

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 69 (1951)
Heft: 301

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

3193

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 301

Bern, Mittwoch 26. Dezember 1951

69. Jahrgang — 69^{me} année

Berne, mercredi 26 décembre 1951

N° 301

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (051) 216 80
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gef. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, halbjährlich Fr. 23.—, vierteljährlich Fr. 12.— (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstext: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (051) 216 80
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espèce; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Erneuerung des Abonnements

Auf Monatsende sind sämtliche Abonnements abgelaufen. Um allfälligen Unterbrechungen in der Zustellung des «Schweizerischen Handelsamtsblattes» vorzubeugen, möchten wir den Bezüglern dringend empfehlen, ihr Abonnement bei der Poststelle ihres Wohnortes unbedingt noch vor Jahresende zu erneuern. Man beachte gefälligst die von der Post zugestellte Rechnung. Im schweizerischen Verkehr können wir keine direkten Zahlungen annehmen; die Bestellung und Zahlung der Abonnements erfolgen nur durch die Poststellen. Dies gilt auch für den Bezug der «Volkswirtschaft».

Die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

Renouvellement de l'abonnement

Tous les abonnements sont échus fin de ce mois. Afin d'éviter des interruptions dans le service de la «Feuille officielle suisse du commerce», nous recommandons vivement à nos abonnés de ne pas attendre la fin de l'année pour renouveler leur abonnement auprès de l'office postal de leur domicile. Prière de se reporter à la note reçue de la poste. Dans le trafic interne suisse nous ne pouvons accepter des paiements directs; seuls les offices postaux peuvent noter des abonnements et en encaisser le prix. Il en est de même pour la «Vie économique».

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Antrag auf Verlängerung der Gültigkeitsdauer einer Allgemeinverbindlicherklärung im Basler Coiffeurgewerbe.
Max Peter, dipl. Ing., Bauunternehmung AG. in Liquidation, Zürich.
Admes Holzimport AG., Pratteln.
Kunstseiden-Verkaufskontor Aktiengesellschaft (KAVAG), St. Gallen.
Maschinenfabrik Surber AG. in Liq., Rorschach.
Gesuch betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die Schweizerische Herren- und Knabenkonfektions-Industrie. Requête concernant le contrat collectif de travail conclu dans l'industrie du vêtement pour hommes et garçons. Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera degli abiti da uomo e per ragazzi.
Gesuch betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für das schweizerische Drechslergewerbe und die Holzwarenindustrie. Requête concernant le contrat collectif de travail pour le métier de tourneur et pour l'industrie des articles en bois. Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per la professione di tornitore e per l'industria degli articoli in legno.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 140297—140312.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Aegyptisch-schweizerische Wirtschaftsvereinbarungen (Mittteilung und Protokoll). Accords économiques entre la Suisse et l'Egypte (communiqué et protocole).
Notenaustausch zwischen Irland und der Schweiz betreffend den Abschluss eines Handelsabkommens. Echange de notes entre l'Irlande et la Suisse concernant la conclusion d'un accord commercial.
France: Prohibition d'exportation. Objets d'art et de collection.
France: Prohibition d'exportation.
Verfügungen der Eidgenössischen Preiskontrollstelle - Prescriptions de l'Office fédéral du contrôle des prix - Prescrizioni dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi:
No 535 A/51: Abänderung der Verfügung über die Preisausgleichskasse für Häute, Felle, Leder und Schuhe. — Modification des prescriptions qui concernent la caisse de compensation des prix des peaux, cuirs et chaussures. — Modificazione delle prescrizioni concernenti la cassa di compensazione dei prezzi delle pelli, del cuoio e della calzatura.
No 457 A/51: Aufhebung der Verfügung über Preise für schweizerische Grossviehhäute und Kalbfelle. — Abrogation des prescriptions qui concernent les prix des peaux suisses de gros bétail et de veau. — Abrogazione delle prescrizioni concernenti i prezzi del cuoio del bestiame grosso e delle pelli di vitello di provenienza indigena.
Postverkehr mit Korea. Service postal avec la Corée.
Kursliste Nr. 104 der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.

Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Solothurn Konkurskreis Balsthal, Thal und Gäu (3147)
Schuldner: Lehmann Peter, Baugeschäft, Oberbuchitsen.
Datum der Stundungsbewilligung: 18. Dezember 1951.
Dauer der Stundung: 4 Monate.
Sachwalterschaft: Konkursamt Balsthal.
Eingabefrist: bis mit 18. Januar 1952. Die Forderungen sind Wert 18. Dezember 1951 zu berechnen.
Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 6. Februar 1952, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant Feldschlösschen in Balsthal.
Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Verhandlung beim Sachwalter.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

Kt. St. Gallen Konkurskreis Untertoggenburg (3146)

Das Bezirksgericht Untertoggenburg in Flawil hat mit Beschluss vom 20. Dezember 1951 die dem Bösch Ernst, zum «Schäfli», Necker, gewährte Nachlassstundung um weitere zwei Monate bis 23. Februar 1952 verlängert.

Flawil, den 21. Dezember 1951.

Der Sachwalter: Dr. C. Bärlocher.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Bekanntmachung betreffend die Handelsregistereintragen vor Jahresende und die Arbeitszeit

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass das Eidgenössische Amt für das Handelsregister während der kommenden Festzeit an folgenden Tagen geschlossen ist:

29. Dezember 1951, nachmittags, bis 2. Januar 1952.

Mit Rücksicht auf die gegen jedes Jahresende eintretende Häufung von Eintragungen, welche noch vor dem 1. Januar publiziert werden sollten, werden die Handelsregisterführer, Notare und Rechtsanwälte sowie alle weiteren Interessenten ersucht, solche wenn irgendwie möglich jetzt schon veranlassen zu wollen.

Eidgenössisches Amt für das Handelsregister,
Bern, Monbijoustrasse 8, Telefon 2 78 64.

Avis concernant les inscriptions sur le registre du commerce à opérer avant la fin de l'année et les heures de bureau

Le public est avisé que l'Office fédéral du registre du commerce sera fermé comme il suit durant la période des fêtes

29 décembre 1951, après-midi, au 2 janvier 1952.

Etant donné que chaque année une quantité d'inscriptions doivent être publiées avant le 1^{er} janvier, les préposés au registre du commerce, les notaires, les avocats, ainsi que toutes les personnes intéressées, sont invités à y faire procéder dès maintenant, si possible.

Office fédéral du registre du commerce,
Berne, Monbijoustrasse 8, téléphone 2 78 64.

Avis

Die Geschäftsinhaber oder deren Erben, beziehungsweise die Verwaltungen juristischer Personen (Aktiengesellschaften, GmbH., Genossenschaften, Vereine und dergleichen) sind verpflichtet, jede Änderung einer im Handelsregister eingetragenen Tatsache, namentlich die Aufgabe des Geschäftes oder dessen Übergang auf eine andere Person sowie die Auflösung und das Erlöschen von Kollektiv- und Kommanditgesellschaften und juristischen Personen unverzüglich zur Eintragung ins Handelsregister anzuzeigen (vergleiche insbesondere Art. 937 und 938 OR).

Les chefs de maisons commerciales ou leurs héritiers, de même que les organes de personnes morales (sociétés anonymes, sociétés à responsabilité limitée, sociétés coopératives, associations, etc.), sont tenus de requérir immédiatement l'inscription de toute modification de faits inscrits dans le registre du commerce, notamment la cessation du commerce ou sa reprise par une autre personne, ainsi que la dissolution et la radiation de sociétés en nom collectif ou en commandite et de personnes morales (voir en particulier les art. 937 et 938 C. O.).

Zürich — Zurich — Zurigo

19. Dezember 1951.

Gerätegenossenschaft Wil, in Wil bei Rafz. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 27. Oktober 1951 eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Anschaffung landwirtschaftlicher praktischer nützlicher Maschinen und Geräte und die Ausleihung derselben gegen billige Entschädigung, vornehmlich an Mitglieder und gegebenenfalls auch an Nichtmitglieder. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet allein deren Vermögen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Aktuar. Dem Vorstand gehören an: Karl Angst, als Präsident, Robert Angst als Vizepräsident und Quästor, und Hans Angst als Aktuar, alle von und in Wil bei Rafz. Präsident Karl Angst oder Vizepräsident und Quästor Robert Angst führen Kollektivunterschrift zu zweien mit Aktuar Hans Angst. Geschäftsdomizil: bei Präsident Karl Angst.

19. Dezember 1951. Textilwaren usw.

E. Bossard & Co., in Zürich 5, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1951, Seite 126), Textilwaren aller Art usw. Neu ist mit im Sinne von Artikel 177 ZGB erteilter Zustimmung als Kommanditistin mit einer durch Verrechnung liberierten Kommanditsumme von Fr. 30 000 eingetreten Elisabeth Lilly Bossard, von Kolliken (Aargau), in Zürich.

19. Dezember 1951. Textilprodukte usw.

Robert Schmid's Sohn Aktiengesellschaft, Gattikon-Thalwil, in Thalwil (SHAB. Nr. 259 vom 5. November 1951, Seite 2746). Die Generalversammlung vom 4. Dezember 1951 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet **Robert Schmid's Sohn Aktiengesellschaft**. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation von Textilprodukten. Sie kann auch Handel mit Waren aller Art betreiben und sich an andern Unternehmungen beteiligen. Die bisherigen 2000 Inhaberaktien zu Fr. 1000 sind in 200 Namenaktien zu Fr. 10 000 umgewandelt worden. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Dr. Otto Lutz, Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates, führt nicht mehr Kollektivunterschrift zu zweien, sondern Einzelunterschrift.

19. Dezember 1951.

Siedlungs- und Baugenossenschaft Dübendorf, in Dübendorf (SHAB. Nr. 180 vom 4. August 1950, Seite 2038). Die Generalversammlung vom 30. August 1951 hat die Statuten abgeändert. Die eingetragenen Tatsachen werden dadurch nicht berührt. Alfred Piai ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

19. Dezember 1951. Möbel usw.

Ad. Dambach & Co. Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1949, Seite 1723), Fabrikation von und Handel mit Möbeln usw. Hans Fröhlich ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift gewählt worden Oskar Nievergelt, von Maschwanden, in Zürich.

19. Dezember 1951.

Belco, sanitäre Apparate A.G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1951, Seite 2718). Neu sind als weitere Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Verwaltungsrat gewählt worden Dr. jur. Bruno Jahn, von Zofingen, in Winterthur, und Robert Ober, von Zürich, in Küsnacht (Zürich).

19. Dezember 1951. Liegenschaften.

Bianca & Co., in Zürich 5, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 302 vom 26. Dezember 1935, Seite 3162), Verwaltung von Liegenschaften. Die Gesellschafterin Witwe Elena Bianca geb. Pfau ist infolge Todes ausgeschieden. Der Gesellschafter Eduard Bianca wohnt in Zollikon und der Gesellschafter Edoardo Giuseppe Bianca wohnt in Zürich 8.

19. Dezember 1951. Comestibles, Südfrüchte.

Gebrüder Bianca, in Zürich 5, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1934, Seite 2669), Comestibles und Südfrüchte en gros. Der Gesellschafter Edoardo Bianca wohnt in Zollikon.

19. Dezember 1951.

Malerbedarf G.m.b.H., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1950, Seite 296). Einzelprokura wurde erteilt an Denise Wartmann, von St. Gallen, in Zürich. Neues Geschäftsdomizil: Wasserverkstrasse 8, in Zürich 6.

19. Dezember 1951. Auskunftei, Inkasso.

Güti & Meier, vormals Rüegg & Nussbaumer, in Zürich 6, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 305 vom 29. Dezember 1948, Seite 3539), Auskunftei und Inkasso. Der Gesellschafter Albert Meier wohnt in Kilchberg (Zürich).

19. Dezember 1951. Südfrüchte usw.

Rob. Hausheer & Co., in Zürich 5, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 125 vom 1. Juni 1945, Seite 1238), italienische Produkte und Südfrüchte. Neues Geschäftslokal: Josefstrasse 31, in Zürich 5.

19. Dezember 1951.

Hans Eckert, vormals Fabrik für Präzisionsmaschinen A.-G., in Männedorf (SHAB. Nr. 194 vom 20. August 1941, Seite 1635), Fabrik für Präzisionsmaschinen. Zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist ernannt worden Ulrich Tischhauser, von Sevelen (St. Gallen), in Männedorf.

19. Dezember 1951. Textilwaren.

Hans L. Graf, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Hans Leo Graf, von Zürich und Hochfelden, in Zürich 2. Fabrikation von und Handel mit Textilwaren. Hegenmatt 41.

19. Dezember 1951. Bücher.

A. Stuber, Psycho-Verlag, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Arnold Stuber, von Biberist (Solothurn), in Zürich 11, mit seiner Ehefrau Anna geb. Steffen, in Gütertrennung lebend. Verlag und Vertrieb von Büchern über Psychologie und Philosophie. Ettenfeldstrasse 2.

19. Dezember 1951. Photoatelier.

L. Weber, in Wetzikon. Inhaber dieser Firma ist Liebert Weber, von Winterthur, in Wetzikon. Photoatelier und Photohandel. Oberwetzikon.

19. Dezember 1951. Zigarren.

Arnold Pfister, in Winterthur (SHAB. Nr. 87 vom 16. April 1934, Seite 998), Zigarrenhandlung. Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

19. Dezember 1951. Lebensmittel usw.

Weder & Zäch in Liquidation, in Zürich 6, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 182 vom 7. August 1951, Seite 1998), Lebensmittel usw., in Konkurs. Das Verfahren ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 10. Dezember 1951 als geschlossen erklärt worden; die Firma wird von von Amtes wegen gelöscht.

19. Dezember 1951.

Sprachlehrmittel G.m.b.H., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 111 vom 16. Mai 1951, Seite 1175). Die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich haben die Zustimmung zur Löschung der Firma erteilt. Die Gesellschaft wird daher im Handelsregister gelöscht.

19. Dezember 1951. Armaturen, Maschinen usw.

Forster & Bucher, in Zürich 2, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1949, Seite 1567). Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Handel mit und Fabrikation von Armaturen und sanitären Apparaten; Handel mit Bedarfsartikeln für die Installation von Heizungen. Der Gesellschafter Niklaus Forster wohnt in Zürich 10. Einzelprokura ist erteilt an Hedwig Forster geb. Brunner, von Dünnershaus und Happerswil-Buch (Thurgau), in Zürich. Neues Geschäftsdomizil: Nordstrasse 152, in Zürich 10.

19. Dezember 1951.

Pfandbriefbank schweizerischer Hypothekarinstitute (Banque des Lettres de Gage d'Etablissements suisses de Crédit hypothécaire) (Banca di Obbligazioni fondiarie degli Istituti ipotecari svizzeri), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1951, Seite 2586). Die Generalversammlung vom 7. Dezember 1951 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 10 000 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 30 000 000 auf Fr. 40 000 000 erhöht worden. Es ist zerlegt in 40 000 Namenaktien zu Fr. 1000 und mit Fr. 32 000 000 einbezahlt.

Bern — Berne — Berna

Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

19. Dezember 1951. Maurergeschäft.

Karl und Fritz Wittwer, in Niedermuhlern, Maurergeschäft, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1947, Seite 718). Die Gesellschaft ist seit dem 15. Dezember 1951 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter Fritz Wittwer als Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma, in Niedermuhlern, übernommen.

19. Dezember 1951. Baugeschäft.

Fritz Wittwer, in Niedermuhlern. Inhaber der Firma ist Fritz Wittwer, von Trub, in Niedermuhlern. Die Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Karl und Fritz Wittwer», in Niedermuhlern, übernommen. Baugeschäft.

Bureau Bern

19. Dezember 1951. Bäckerei, Konditorei.

Rudolf Striffeler, in Bern, Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 59 vom 3. März 1921, Seite 454). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Einzelfirma «Rudolf Striffeler, Nachf. R. Striffeler», in Bern, übernommen.

19. Dezember 1951. Bäckerei, Konditorei.

Rudolf Striffeler, Nachf. R. Striffeler, in Bern. Inhaberin der Firma ist Witwe Rosa Striffeler geb. Morgenthaler, von Erlenbach im Simmental, in Bern. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma «Rudolf Striffeler», in Bern. Bäckerei und Konditorei. Allmendstrasse 28.

20. Dezember 1951.

Immobilien-Genossenschaft kaufmännisches Schul- und Vereinshaus in Bern, in Bern. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Sie bezweckt den Erwerb einer geeigneten Bauparzelle, die Erstellung eines Neubaus für ein kaufmännisches Schul- und Vereinshaus, die Verwaltung und die Vermietung der für den eigenen Zweck vorübergehend nicht benötigten Lokale dieser Besitzung. Die Statuten datieren vom 18. Dezember 1951. Es werden Anteilscheine zu Fr. 1000 ausgegeben. Jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Alle Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Präsident und Sekretär zeichnen zu zweien kollektiv unter sich oder mit dem Geschäftsführer oder mit einem andern Mitglied des Vorstandes. Der Vorstand besteht gegenwärtig aus: Hans Bächler, von Lenk im Simmental und Bern, in Bern, Präsident; Friedrich Lüdi, von Willadingen, in Bern, Sekretär; Dr. iur. Reynold Tschäppät, von Biel-Bözingen, in Bern, Mitglied; Jakob Gafner, von Beatenberg, in Köniz, Mitglied; Fritz Hiller, von St. Gallen, in Bern, Mitglied. Geschäftsführer ist Alfred Honegger, von Rütli (Zürich), in Bern. Geschäftslokal: Herrengasse 36 (beim Geschäftsführer).

Bureau Biel

18. Dezember 1951. Eisen, Kohlen.

F. & H. Engel A.G., in Biel, Eisen- und Kohlenhandlung (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1950, Seite 335). Karl Vogt, von Vendincourt, in Biel, wurde zum Prokuristen ernannt. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

19. Dezember 1951. Uhren.

André Jaquet, in Biel, Handel mit Uhren und Uhrenterminage (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1950, Seite 1534). Neues Geschäftslokal: Zentralstrasse Nr. 42.

19. Dezember 1951. Ketten.

Union, in Biel, Fabrik für elektrisch geschweisste Ketten, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 119 vom 23. Mai 1949, Seite 1383). Dr. Otto Bachmann hat seinen Rücktritt als Mitglied des Verwaltungsrates erklärt; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu in die Verwaltung gewählt Armin Moser, von Neuhausen am Rheinfluss (Schaffhausen), in Biel; er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

19. Dezember 1951.

Eisen- und Stahlgiesserei A.G. (Fonderie de fer et d'acier S.A.), in Biel (SHAB. Nr. 265 vom 12. November 1947, Seite 3348). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 13. Dezember 1951 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 400 000 erhöht durch Ausgabe von 350 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche durch Verrechnung mit einer Forderung an die Gesellschaft voll liberiert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 400 000, eingeteilt in 400 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

Bureau de La Neuveville

18 décembre 1951. Immeubles, meubles.

Paul Stucki S.A., à La Neuveville (FOSC. du 24 février 1948, N° 45). Suivant procès verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 10 décembre 1951, la société a modifié sa raison en: **Maison Kohlbrunner S.A.** Elle a pour but l'acquisition, la vente, l'échange et la gérance d'immeubles, ainsi que le commerce de meubles en gros. Elle peut s'intéresser et reprendre tous genres d'entreprises découlant de son but social. Les statuts ont été modifiés sur d'autres points non soumis à publication. L'administrateur René Sutter a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. A été désigné comme nouvel administrateur avec signature individuelle Charles Kohlbrunner, de Wolfikon (Thurgovie) et Couvet (Neuchâtel), à Neuchâtel.

Bureau de Porrentruy

19 décembre 1951. Pierres fines.

Joseph Roos, à Bressaucourt. Le titulaire est Joseph Roos, fils de Siegfried, de Romoos (Luzern), à Bressaucourt. Percage de pierres fines pour l'horlogerie.

Bureau Thun

18. Dezember 1951. Eisenwaren.
F. Stegmann & Co., in T b u n, Eisenwarenhandlung, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1946, Seite 315). Friedrich Stegmann, Vater, ist aus der Gesellschaft ausgetreten.

19. Dezember 1951. Bauunternehmung.
Fritz Niederhäuser, in S t e f f i s b u r g, Inhaber der Firma ist Fritz Niederhäuser, von Wattenwil, in Steffisburg-Schwäbis. Bauunternehmung. Maienstrasse 11 (Postkreis Thun).

Bureau Wangen a. d. A.

19. Dezember 1951. Architekturbureau, Bauunternehmung.
S. Broggi, in H e r z o g e n b u c h s e e, Architekturbureau, Hoch- und Tiefbauunternehmung (SHAB. Nr. 105 vom 6. Mai 1949, Seite 1219). Die Firma erteilt Einzelprokura an Hans Moser, von und in Herzogenbuchsee.

19. Dezember 1951.
Käsergenossenschaft Wolfisberg-Walden, in Wolfisberg (SHAB. Nr. 234 vom 6. Oktober 1950, Seite 2558). Der bisherige Sekretär Walter Tschumi ist zurückgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Sekretär ist gewählt worden Fritz Egger, von Farnern, in Walden, Gemeinde Niederbipp. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

Luzern — Lucerne — Lucerna

19. Dezember 1951. Sägerei, Holzhandel.
Fritz Hunkeler, in S c h ö t z, Sägerei und Holzhandlung (SHAB. Nr. 255 vom 2. November 1925, Seite 1829). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

19. Dezember 1951.
Käsergenossenschaft Knutwil, in K n u t w i l (SHAB. Nr. 299 vom 21. Dezember 1948, Seite 3459). Anton Müller ist aus dem Vorstände ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neuer Präsident ist der bisherige nichtzeichnungsberechtigte Kassier Xaver Hodel-Bättig, von und in Knutwil. Aktuar ist Josef Staffelbach (bisher). Der Präsident und der Aktuar zeichnen kollektiv.

19. Dezember 1951.
Milchverwertungsgenossenschaft Honau, in H o n a u (SHAB. Nr. 281 vom 30. November 1948, Seite 3234). Fridolin Wicki ist aus dem Vorstände ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neuer Präsident ist Kaspar Rebsamen, von und in Honau. Unterschrift führt der Präsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

19. Dezember 1951. Gleichrichter usw.
Neue Glettra A.G., in L u z e r n, Gleichrichter usw. (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1948, Seite 2563). Durch Verfügung des Amtsgerichts-Vizepräsidenten von Luzern-Stadt wurde unterm 5. Dezember 1951 über diese Aktiengesellschaft der Konkurs erkannt. Die Gesellschaft ist daher aufgelöst.

Schwyz — Schwytz — Svitto

18. Dezember 1951.
Mineral A.G. Schwyz, in B r u n n e n, Gemeinde I n g e n b o h l. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 18. Dezember 1951 eine Aktiengesellschaft, welche die Gewinnung und die Verwertung von Mineralien, den Handel mit diesen Produkten und die Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen bezweckt. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000 und ist eingeteilt in 200 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Dr. Ing. Hans Gambaro, von und in Küsnacht am Rigi. Er führt Einzelunterschrift.

Freiburg — Fribourg — Friburgo
Bureau de Fribourg

19 décembre 1951.
Sateg S.A. Société Anonyme de Travaux, Entreprise Générale, à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 17 septembre 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: l'entreprise de tous travaux de génie civil et de bâtiments, construction de routes et revêtements bitumineux, de voies, tunnels, travaux hydrauliques, etc.; l'établissement de tous projets ou études concernant ces travaux; l'entreprise, pour ses propres besoins, de tous transports par voie quelconque; l'exploitation de carrières ou gravières, ainsi que toutes activités industrielles en rapport avec ces exploitations; la construction d'entrepôts et leur exploitation; l'acquisition, l'exploitation, la location et la vente, ainsi que la gérance de tous immeubles bâtis ou non bâtis; la fabrication de matériaux de construction pour son usage, ainsi que l'achat et la vente de matériaux. La société pourra, en outre, s'occuper de toutes opérations commerciales, financières, industrielles ou immobilières en relation avec son but. Le capital social de 100 000 fr. est divisé en 20 actions de 5000 fr. chacune, nominatives. Il est libéré jusqu'à concurrence de 50 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par une seule insertion dans la Feuille officielle suisse du commerce ou par voie de convocation personnelle. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Est élu administrateur unique: César Tacchini, de et à Fribourg, lequel représente la société par sa signature individuelle. Eugène Schneuwly, de et à Fribourg, est nommé fondé de pouvoirs avec signature collective avec l'administrateur unique. Siège de la société: boulevard de Pérolles 37.

Solothurn — Soleure — Soletta
Bureau Breitenbach

15. Dezember 1951.
Landwirtschaftliche Genossenschaft Grindel und Umgebung, in Grindel (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1934, Seite 3009). In der Generalversammlung vom 6. Juni 1949 wurden neue Statuten beschlossen. Die Genossenschaft bezweckt den Bezug der für den landwirtschaftlichen Betrieb notwendigen Bedarfsartikel, die Verwertung landwirtschaftlicher Produkte, den Betrieb landwirtschaftlicher Maschinen, die Förderung der beruflichen Kenntnisse und des genossenschaftlichen Geistes durch Veranstaltung von Kursen und Vorträgen oder Unterstützung solcher Bestrebungen und Veranstaltungen. Die Genossenschaft ist Mitglied des «Verband landwirtschaftlicher Genossenschaften der Nordwestschweiz». Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften nach dem Genossenschaftsvermögen die Mitglieder nach wie vor persönlich und unbeschränkt. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Anzeiger für das Schwarzbubenland», die vom Gesetz vorgeschriebenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus Präsident, Vizepräsident, Aktuar, Kassier und 3 Beisitzern. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier. Aus dem bisherigen Vorstand sind Emil Borer, Präsident, und Alfons Borer, Aktuar, ausgeschieden;

ihre Unterschriften sind erloschen. Präsident ist das bisherige Vorstandsmitglied Xaver Steiner, von und in Grindel; Julius Lutz, von und in Grindel, ist Vizepräsident; Willi Wehrli, von Deitingen, in Grindel, Aktuar; Erwin Borer-Christ, von und in Grindel, Kassier.

Bureau Olten-Gösgen

18. Dezember 1951.
Blaser & Cie., Modellschreinerel, in Olten, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1950, Seite 1891). Otto Studer ist aus der Gesellschaft ausgetreten. Der Gesellschafter Max Kissing führt nun Einzelunterschrift.

19. Dezember 1951. Treuhand- und Revisionsbureau.
Fritz Singelsen-Flubacher, Zweigniederlassung in Olten. Unter dieser Firma hat der Inhaber der mit Sitz in Liestal im Handelsregister des Kantons Basel-Landschaft seit 22. Februar 1945 eingetragenen Einzelfirma «Fritz Singelsen-Flubacher», in Olten eine Filiale errichtet. Diese wird vertreten durch den Inhaber Fritz Singelsen, von und in Liestal, und durch Willi Thommen-Regenass, von Gelterkinden, in Sissach, welchem Einzelprokura erteilt ist. Der Geschäftsbereich der Filiale wird umschrieben: Treuhand- und Revisionsbureau. Kirchgasse 11 (eigenes Bureau).

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

15. Dezember 1951. Säckerei.
H. Schwob & Cie, vorm. Ernst Gold, in B a s e l. Hans Schwob, von und in Basel, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Alberto Castagna-Widmer, italienischer Staatsangehöriger, in Basel, als Kommanditär mit Fr. 20 000, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 2. Januar 1952 beginnt. Weiterführung des von der bisherigen Firma «Ernst Gold», in Basel, betriebenen Geschäfts; Handel mit und Fabrikation von Säcken aller Art. Blotzheimerstrasse 26.

15. Dezember 1951. Waren aller Art usw.
Ernst Gold, in B a s e l, Import von Säcken usw. (SHAB. Nr. 77 vom 4. April 1951, Seite 812). Der Inhaber ändert die Firma ab in: Ergoba, Ernst Gold, und die Geschäftsnatur in: Import und Export von und Handel mit Waren aller Art. Die Prokura des Hansjörg Schwob ist erloschen.

15. Dezember 1951. Wirtschaft.
J. Gobbi, in B a s e l, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1949, Seite 159). Neues Domizil: Clarastrasse 1.

15. Dezember 1951. Metzgerei usw.
Fr. Ryser, in B a s e l, Metzgerei und Wursterei (SHAB. Nr. 112 vom 17. Mai 1951, Seite 1187). Die Einzelfirma wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

15. Dezember 1951. Chemisch-technische Produkte.
Löfpe und Stoll, in B a s e l, Fabrikation von chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 189 vom 14. August 1948, Seite 2265). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

17. Dezember 1951.
Landgesellschaft Bruderholz, in B a s e l, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 59 vom 11. März 1949, Seite 679). Die Gesellschaft erteilt Unterschrift zu zweien an das Mitglied des Verwaltungsrates Dr. Alfred Wieland, nun in Arlesheim, und an den Geschäftsführer Albert Tröndle, von und in Basel. Sämtliche Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsführer zeichnen nun unter sich zu zweien. Carl Zahn-Sarasin ist nicht mehr Präsident. Präsident ist nun Willy Lüscher.

17. Dezember 1951. Automobile.
Steinag A.G., in B a s e l, Besorgung sämtlicher in das Automobilfach einschlagender Geschäfte usw. (SHAB. Nr. 68 vom 22. März 1950, Seite 772). Die Firma wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

17. Dezember 1951. Wechselstube usw.
Transexchange A.G., in B a s e l, Betrieb einer Wechselstube usw. (SHAB. Nr. 99 vom 30. April 1951, Seite 1043). In der Generalversammlung vom 14. Dezember 1951 wurden die Statuten geändert. Die publizierten Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

18. Dezember 1951.
Gewag, Immobilien A.G., in B a s e l (SHAB. Nr. 99 vom 29. April 1949, Seite 1139). Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt, wovon Fr. 30 000 durch Verrechnung.

18. Dezember 1951. Chemische Produkte usw.
Durand & Huguenin A.G., in B a s e l, Handel mit und Fabrikation von chemischen Produkten und Farbstoffen (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1951, Seite 1307). Prokura wurde erteilt an Dr. Karl Glenz, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

18. Dezember 1951. Landesprodukte.
A. Frochoux, in B a s e l, Handel mit Landesprodukten (SHAB. Nr. 249 vom 24. Oktober 1951, Seite 2639). Der Inhaber dieser Einzelfirma lebt mit seiner Ehefrau Madeleine Edwige geb. Godel in Gütertrennung.

18. Dezember 1951. Elektrotechnisches Installationsmaterial.
Levy fils A.G., in B a s e l, Fabrikation von und Engros- und Einzelhandel mit elektrotechnischem Installationsmaterial usw. (SHAB. Nr. 218 vom 18. September 1950, Seite 2392). Einzelprokura wurde erteilt an Kurt Rothschild, von und in Basel.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna

19. Dezember 1951. Gasthof.
Willy Frey-De Bernardi, in A l l s c h w i l, Gasthof und Restaurant «Zum Bären» (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1948, Seite 1661). Diese Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

19. Dezember 1951. Metzgerei.
Jakob Nater, in A l l s c h w i l, Metzgerei «Zum Bernerhof» (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1951, Seite 944). Der Bezirksgerichtspräsident von Arlesheim hat über den Firmainhaber am 5. Dezember 1951 den Konkurs erkannt. Nachdem die Firma den Geschäftsbetrieb aufgegeben hat, wird sie im Handelsregister von Amtes wegen gestrichen.

19. Dezember 1951. Textilwaren usw.
J. Kamenetzki, in B i n n i n g e n, Handel mit Textilwaren usw. (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1949, Seite 1033). Der Firmainhaber Isaak Kamenetzki-Kutner wohnt nun in Basel.

19. Dezember 1951. Vertretungen.
Vinzenz Saladin, in M u t t e n z, Vertretungen verschiedener Art (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1938, Seite 1386). Neues Geschäftslokal: Dorfmatstrasse 5.

19. Dezember 1951. Lebensmittel.
Sebastian Mastellaro, in L i e s t a l, Vertretungen aller Art (SHAB. Nr. 138 vom 17. Juni 1947, Seite 1641). Neue Geschäftsnatur: Lebensmittel en gros und détail, Lebensmittelinporte. Neues Geschäftslokal: Schanzenstrasse 2.

19. Dezember 1951. Treuhandbureau, Schreib- und Rechenmaschinen.
Fritz Singelsen-Flubacher, in L i e s t a l, Treuhand- und Revisionsbureau, Vertretung der Remington-Schreib- und Rechenmaschinen usw. (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1947, Seite 52). Neues Geschäftslokal: Burgstrasse 6.

19. Dezember 1951. Industriebedarf, Feuerwehrgeräte, Uhren.

JOMOS, Johann Mohler, in Ittingen, Handel mit Industriebedarf usw. (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1950, Seite 748). In die Geschäftsnatur wird aufgenommen: Handel mit Feuerwehrgeräten, Export von Uhren.

19. Dezember 1951. Metzgerei, Würsterei.

W. Brüderli, in Pratteln. Inhaber dieser Einzelfirma ist Willy Brüderli-Schaad, von Herzogenbuchsee, in Pratteln. Metzgerei und Würsterei «Zum Schloss». Obermattstrasse 13.

19. Dezember 1951. Reformhaus, Sanitätsgeschäft.

Rud. Gerster, in Gelterkinden. Inhaber dieser Einzelfirma ist Rudolf Gerster, von und in Gelterkinden. Reformhaus und Sanitätsgeschäft. Rössligasse 10.

19. Dezember 1951. Décolletages.

M. Schnelder-Hegi & Co., in Oberdorf, Décolletages usw. (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1951, Seite 2943). Neue Geschäftsnatur: Décolletages, Pivotages, Taillages und Polissages von Uhrenbestandteilen.

19. Dezember 1951. Isoliermaterialien.

Imag Aktiengesellschaft, in Münchenstein, Fabrikation von und Handel mit Isoliermaterialien usw. (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1951, Seite 528). Kollektivprokura wird erteilt an Heinz Matthäes-Seiler, von und in Basel.

19. Dezember 1951. Elektrische Maschinen, Apparate usw.

Leumann & Uhlmann A.G., in Muttenz, Fabrikation und Verkauf elektrischer Maschinen, Apparate usw. (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1947, Seite 779). Kollektivprokura wird erteilt an Hans Uhlmann, von Basel und Trub (Bern), in Basel.

19. Dezember 1951. Papierrollen usw.

G. Sesseli, in Binningen, Papierrollenfabrikation usw. (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1951, Seite 2819). Diese Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die «G. Sesseli A.G.», in Binningen.

19. Dezember 1951. Papierrollen usw.

G. Sesseli A.G., in Binningen. Unter dieser Firma gründet sich auf Grund der Statuten vom 4. Dezember 1951 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist die Fabrikation von Papierrollen und der Handel mit Papierwaren aller Art und verwandten Erzeugnissen, in Fortführung des von Gottlieb Sesseli, in Binningen, betriebenen Geschäftes. Die Gesellschaft kann sich auch an andern Unternehmen beteiligen. Die Gesellschaft übernimmt von der bisherigen Einzelfirma «G. Sesseli», in Binningen, die Aktiven in Höhe von Fr. 306 002.30 und die Passiven in Höhe von Fr. 142 873.75, wofür der Firmainhaber 150 voll einbezahlte Namenaktien zu je Fr. 1000 sowie ein Guthaben von Fr. 13 128.55 an die Gesellschaft erhält. Das Aktienkapital beträgt Fr. 200 000.—, eingeteilt in 200 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000.—. Die Mitteilungen an die Aktionäre sowie die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehören an: Gottlieb Sesseli, als Präsident, Margaretha Sesseli und Fred Jucker, als Vizepräsident, alle von und in Basel. Sie führen Einzelunterschrift. Dorenbachstrasse 71.

19. Dezember 1951. Kosmetische Präparate, Möbel usw.

Louis Willen A.G., bisher in Basel (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1945, Seite 2631). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. Dezember 1951 wurde der Sitz nach Allschwil verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt die Uebernahme und Weiterführung der Firma «Louis Willen Laboratoires Bâles» Fabrikation von und Handel mit kosmetischen Präparaten und verwandten Artikeln und Coiffeureinrichtungen, ferner den Handel mit und die Fabrikation von Möbeln aller Art. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 15. Januar 1934 und wurden am 3. September 1941 und 11. Oktober 1945 revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 500. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief an jeden im Aktienbuch eingetragenen Aktionär. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Louis August Willen-Staiger; Direktor ist Charles Fink-Baumer, beide von und in Basel. Beide führen Einzelunterschrift (wie bisher). Lettenweg 114.

19. Dezember 1951. Metallveredlung.

Tantol A.G., in Pratteln, Betrieb einer elektrolytischen Anlage zur Metallveredlung usw. (SHAB. Nr. 193 vom 20. August 1947, Seite 2403). Diese Aktiengesellschaft hat sich aufgelöst. In der Generalversammlung vom 13. November 1951 wurde die Durchführung der Liquidation festgestellt. Die Firma wird gestrichen.

19. Dezember 1951. Chemische Produkte.

Fluorwerke A.G., in Schweizerhalle, Gemeinde Muttenz, Herstellung chemischer Produkte, insbesondere von Erzeugnissen der anorganischen-chemischen Industrie (SHAB. Nr. 105 vom 8. Mai 1951, Seite 1108). Laut notarieller Urkunde über die Generalversammlung vom 30. November 1951 ist die Gesellschaft in Liquidation getreten. Gleichzeitig wurde die Beendigung der Liquidation festgestellt. Die Gesellschaft wird gelöscht.

19. Dezember 1951.

Wohngenossenschaft im Rosen, in Liestal (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1949, Seite 1652). Der Präsident der Verwaltung, Max Schneider-Tanner, wohnt nun in Liestal.

19. Dezember 1951.

Wohnbaugenossenschaft «Am Hölzli» Binningen, in Binningen (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1949, Seite 1118). Aus dem Vorstand ist Dr. Viktor Wohler, Kassier, ausgeschieden, dessen Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Mitglied und zugleich Sekretärin Yvonne Hofer-Frey ist nun Kassierin und Aktuarin. Als neuer Sekretär ist gewählt worden Wilfried Tribolet-Gärn, von Gals (Bern), in Binningen. Der Präsident, der Sekretär und die Kassierin zeichnen unter sich kollektiv zu zweien.

St. Gallen — St. Gall — San Gallo

18. Dezember 1951. Zwirnerei.

Müller & Steiner, in Schmerikon, Zwirnerei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1950, Seite 2887). Paul Müller ist aus der Gesellschaft ausgeschieden.

18. Dezember 1951.

Braunviehzuchtgenossenschaft Mosnang, in Mosnang (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1948, Seite 573). Bernhard Schneider, Vizepräsident und Kassier, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Vorstandsmitglied Thomas Breitenmoser, von und in Mosnang, wurde zum Vizepräsidenten ernannt. Neu wurde in den Vorstand gewählt Werner Truniger, von Kirchberg (St. Gallen), in Mosnang, zugleich als Kassier. Präsident oder dessen Stellvertreter zeichnet mit Aktuar oder Kassier je zu zweien kollektiv.

19. Dezember 1951.

Sennhüttengenossenschaft Walde, in Walde, Gemeinde St. Gallenkappel (SHAB. Nr. 123 vom 29. Mai 1948, Seite 1498). Der Vizepräsident Albert Artho ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu und als Vizepräsident in den Vorstand gewählt Alois Rüegg-Hüppel, von St. Gallenkappel, in Walde, Gemeinde St. Gallenkappel. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

19. Dezember 1951. Baggerarbeiten usw.

Good & Schreggenberger Degersheim, in Degersheim, Baggerarbeiten, Baggervermietung, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1945, Seite 2074). Diese Firma ist infolge Auflösung und durchgeführter Liquidation erloschen.

19. Dezember 1951. Auto- und Veloreparaturen, Wagnerei usw.

Gallus Koch, in Waldkirch. Inhaber der Firma ist Gallus Koch, von Niederhelfenschwil, in Waldkirch. Auto- und Veloreparaturwerkstätte, mechanische Wagnerei, Velos, Nähmaschinenhandel. Dorf.

19. Dezember 1951. Bäckerei, Konditorei, Restaurant.

Frau P. Mattmüller, in Niederuzwil, Gemeinde Henau, Bäckerei, Konditorei und Restaurant «Schweizerbund» (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1950, Seite 1672). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

19. Dezember 1951.

Franz Alois Haene, Radio, in Wil, Konstruktion von und Handel mit radio-technischen Geräten (SHAB. Nr. 155 vom 7. Juli 1947, Seite 1869). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

19. Dezember 1951. Fischerei.

Les Pêcheries orientales S.A., in Chur, Betrieb von Fischereiunternehmungen (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1938, Seite 2027). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Anton Mattli infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als einziges Verwaltungsratsmitglied wurde neu gewählt Dr. Heinz Hatz, von Chur und Calfeisen, in Chur. Dieser führt Einzelunterschrift. Engadinstrasse 6.

19. Dezember 1951.

Bernina Patentverwertungs A.G., in Chur (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1951, Seite 1496). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Anton Mattli infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als einziges Verwaltungsratsmitglied wurde neu gewählt Dr. Heinz Hatz, von Chur und Calfeisen, in Chur. Dieser führt Einzelunterschrift. Domizil: bei Andreas Brüesch, Alexanderhof.

19. Dezember 1951.

Bündner Bauernverband, in Chur, Verein (SHAB. Nr. 240 vom 12. Oktober 1944, Seite 2269). Die Unterschrift von Dr. Arno Theus ist erloschen. Als Sekretär wurde neu gewählt Dr. Georg Casal, von und in Chur. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Sekretär.

19. Dezember 1951. Baugeschäft.

Schmid & Cie., in Malix, Baugeschäft (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1946, Seite 2108). Diese Firma ist infolge Auflösung der Kommanditgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Schmid & Cie.», in Malix.

19. Dezember 1951. Baugeschäft.

Schmid & Cie., in Malix. Unter dieser Firma haben Christian Schmid senior, von und in Malix; Hans Guler-Schmid, von Haldenstein, in Malix, und Mathias Schmid, von Malix, in Zürich, eine Kollektivgesellschaft gegründet, welche am 1. Januar 1952 ihren Anfang nimmt. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Schmid & Cie.», in Malix. Zur Vertretung der Firma sind nur die beiden Gesellschafter Hans Guler-Schmid und Mathias Schmid befugt; sie führen Einzelunterschrift. Baugeschäft.

19. Dezember 1951. Restaurant.

Hans Schwendener, in Chur. Inhaber dieser Firma ist Hans Schwendener, von Buchs (St. Gallen), in Chur. Betrieb des Restaurant «Zur Brauerei». Rätusstrasse 40.

19. Dezember 1951. Restaurant.

Gottl. Wagner, in Chur, Betrieb des Restaurant «Zur Brauerei» (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1948, Seite 3049). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Betriebes erloschen.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

19. Dezember 1951. Korbwaren.

Jakob Müller, in Frauenfeld, Fabrikation von und Handel mit Korbwaren (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1934, Seite 1754). Die Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die Kollektivgesellschaft «Geschwister Müller», in Frauenfeld, erloschen.

19. Dezember 1951. Korb-, Bürsten- und Lederwaren, Kinderwagen.

Geschwister Müller, in Frauenfeld. Unter dieser Firma sind Rosa Müller, Lina Müller und Hulda Müller, alle von Hutzikon, Gemeinde Turbenthal (Zürich), in Frauenfeld, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die unter Uebernahme der Aktiven und Passiven der Einzelfirma «Jakob Müller», in Frauenfeld, am 1. Januar 1952 ihren Anfang nehmen wird. Die drei Gesellschafterinnen zeichnen einzeln. Handel mit Korb-, Bürsten- und Lederwaren sowie mit Kinderwagen. Freiestrasse 25.

19. Dezember 1951. Obst, Besen, Gasthof.

David Wolf, in Eschenz, Obsthandel, Besenfabrikation, Gasthof «Zum Raben» (SHAB. Nr. 275 vom 22. November 1940, Seite 2156). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

19. Dezember 1951. Hornwaren, Bürsten usw.

ERFO Handels-Agentur, E. Forrer, bisher in Gossau (Zürich) (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1949, Seite 3026). Der Firmainhaber Ernst Forrer, von Wildhaus, hat den Geschäfts- und seinen persönlichen Wohnsitz nach Diessenhofen verlegt. Die Firma lautet nun **ERFO Forrer-Knecht**. Jetzige Geschäftsnatur ist: Spezialwerkstätte für Hornwaren (Naturhorn), Rosshaar und technische Bürsten; Import von einschlägigen Waren aller Art. Schulstrasse.

19. Dezember 1951. Strick- und Wirkwaren usw.

Jakob Hug, in Kradolf, Manufaktur-, Wirk- und Strickwaren (SHAB. Nr. 257 vom 2. November 1923, Seite 2067). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

19. Dezember 1951. Manufakturwaren.

Frau B. Hug, in Kradolf. Firmainhaberin ist Witwe Bertha Hug-Preisig, von Wuppenau, in Kradolf. Manufakturwarenhandlung.

19. Dezember 1951. Elektrische Anlagen.

Fritz Buri, in Mühlheim, elektrische Anlagen (SHAB. Nr. 218 vom 18. September 1934, Seite 2581). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

19. Dezember 1951. Spezereien, Mercerie usw.

Arnold Kessler-Bartholdi, in Thundorf, Spezereien, Mercerie, Bonneterie (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1928, Seite 231). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

19. Dezember 1951. Spezereien, Mercerie usw.
Wwe. Hulda Kessler-Bartholdi, in Thundorf. Firmainhaberin ist Witwe Hulda Kessler-Bartholdi, von Schübelbach, in Thundorf. Handel mit Spezereien, Mercerie, Bonneterie.

19. Dezember 1951. Künstliche Zähne aus Kunstharz.
Paul Rüegg & Cie., in Eschlikon, Fabrikation künstlicher Zähne aus Kunstharz, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 191 vom 18. August 1947, Seite 2378). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Paul Rüegg wohnt nun in Winterthur.

19. Dezember 1951. Hotel, Restaurant.
Albert Wagner, in Kreuzlingen, Betrieb des Hotel und Restaurant «Traube» (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1949, Seite 1034). Zwischen dem Firmainhaber und seiner Ehefrau Nelly geb. Tschanz besteht vertragliche Gütertrennung.

19. Dezember 1951. Baugeschäft.
Gebüder Conte, in Wilen bei Wil, Baugeschäft, Hoch- und Tiefbau, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 38 vom 16. Februar 1948, Seite 472). Die Firma wird infolge Sitzverlegung nach Wil (St. Gallen) (SHAB. Nr. 295 vom 17. Dezember 1951, Seite 3132) im Handelsregister des Kantons Thurgau von Amtes wegen gelöscht.

19. Dezember 1951. Holzhandel, Hobelwerk usw.
Dorner & Co., in Romanshorn, Holzgrosshandlung, Hobel- und Spaltwerk, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1950, Seite 4). Die Kommanditistin Renate Nagel-Dorner ist aus der Gesellschaft ausgetreten; ihre Kommandite von Fr. 10 000 ist erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Faïdo

19 dicembre 1951. Macelleria e salumeria.
Colombo Sergio, in Faïdo, macelleria e salumeria (FUSC. del 5 gennaio 1942, N° 1 pagina 4). Tale ditta individuale viene radiata ad istanza del titolare in seguito a cessazione d'esercizio.

Ufficio di Lugano

18 dicembre 1951. Albergo Pensione.
Adolfo Knuchel, in Lugano, esercizio dell'Albergo Pensione Minerva (FUSC. del 9 marzo 1950, N° 57, pagina 647). La ditta viene cancellata per cessazione di commercio.

18 dicembre 1951. Specialità farmaco-liquoristiche, ecc.
Fabien S.A., in Lugano, fabbricazione specialità farmaco-liquoristiche, ecc. (FUSC. del 26 ottobre 1949, N° 251, pagina 2781). Giuseppe Paone fu Giuseppe, di nazionalità italiana, in Milano (Italia), è stato nominato procuratore con firma individuale.

18 dicembre 1951. Costruzioni in ferro, ecc.
Stefano Quadri, in Massagno, costruzioni in ferro, ecc. (FUSC. del 3 marzo 1949, N° 52, pagina 596). La ditta viene cancellata per decesso del titolare. Attivo e passivo vengono assunti dalla nuova ditta individuale «Quadri ved. fu Stefano», in Massagno, qui sotto iscritta.

18 dicembre 1951. Costruzioni in ferro, ecc.
Quadri ved. fu Stefano, in Massagno. Titolare è Emma Quadri ved. n. Lepori, da Campestro, in Massagno. La ditta assume attivo e passivo della cancellata ditta individuale «Stefano Quadri», in Massagno. Costruzioni in ferro, rappresentanze diverse. Via Selva 1.

18 dicembre 1951. Sigari, tabacchi, ecc.
Fratelli Arigoni, in Lugano, commercio di tabacchi, ecc., società in nome collettivo (FUSC. del 9 gennaio 1951, N° 6, pagina 64). La società è ora vincolata dalla firma individuale del socio Antonio Arigoni o dalla firma collettiva dei due soci.

18 dicembre 1951.
S.A.P.I. S.A. Prodotti Alimentari e Industriali, in Viganello, liquori fini, sciroppi, ecc. (FUSC. del 2 giugno 1950, N° 126, pagina 1431). Bruno Rezzonico, dimissionario, non fa più parte del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta.

Distretto di Mendrisio

15 dicembre 1951. Gazose, seltz e liquori.
Fratelli Galli, successori a Giuseppe Galli, in Chiasso, fabbrica gazose, seltz e liquori, società in nome collettivo (FUSC. del 22 febbraio 1934, N° 44, pagina 479). La società è sciolta. La liquidazione essendo terminata, la ragione sociale è cancellata. L'azienda è stata ripresa, con assunzione di attivo e passivo, dalla «Società Anonima Fratelli Galli fu Giuseppe», in Chiasso.

15 dicembre 1951. Gazose, acque minerali, ecc.
Società Anonima Fratelli Galli fu Giuseppe, in Chiasso. Sotto questa denominazione è stata costituita una società anonima avente per scopo la fabbricazione e vendita di gazose, seltz, acque minerali, bibite soda, sciroppi per bibite, liquori in genere e materie diverse inerenti alla fabbricazione dei summenzionati prodotti assumendo pure rappresentanze. Il capitale sociale è di 60 000 fr., suddiviso in 60 azioni nominative da 1000 fr. ciascuna, interamente liberate. La società ha ripreso, con assunzione dell'attivo e del passivo, l'azienda della società in nome collettivo «Fratelli Galli, successori a Giuseppe Galli», in Chiasso, secondo il bilancio chiuso al 10 ottobre 1951, con attivo di 377 459 fr. 70 (mobili, materie prime, attrezzi, veicoli, vassellami, debitori, cassa, effetti in portafoglio, conto chèques postale ed un passivo di 317 459 fr. 70 (creditori diversi), con un attivo quindi di 60 000 franchi. In pagamento ha assegnato ai soci della società in nome collettivo le azioni, interamente liberate. La società subentra in tutti i diritti e gli obblighi della società in nome collettivo «Fratelli Galli, successori a Giuseppe Galli». Le assemblee degli azionisti sono convocate per lettera raccomandata. Le pubblicazioni sociali avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da tre a cinque membri, attualmente da tre membri nelle persone di: Giacomo detto Mino Galli, fu Giuseppe, da ed in Chiasso, presidente; Cherubino detto Bino Galli fu Giuseppe, da ed in Chiasso, e Luce Catalano, moglie di Alberto, nata Galli, italiano, in Milano (Italia). I membri del consiglio di amministrazione hanno la firma collettiva a due. È conferita procura, con firma collettiva con un membro del consiglio di amministrazione, a Alberto Catalano fu Alberto, italiano, in Milano (Italia), e ad Elvezio Galli fu Giuseppe, da ed in Chiasso. Recapito: Corso S. Gottardo.

18 dicembre 1951. Spedizioni, ecc.
Speditori S.A., in Chiasso, gestione di una ditta di spedizioni, importazioni, esportazioni e rappresentanze, nonché ogni operazione che sia connessa con tale scopo (FUSC. del 25 aprile 1951, N° 95, pagina 1009). Sergio Coduri non è più amministratore unico, la sua firma è quindi estinta. A nuova amministratrice unica venne nominata, con firma individuale, Elisa Arcioni, fu Federico, da ed in Chiasso.

19 dicembre 1951. Merci varie.
Vittorio Rag. Bottaro, Milano, succursale di Chiasso, in Chiasso, importazioni, esportazioni e rappresentanze di merci varie (FUSC. del 29 maggio 1948, N° 123, pagina 1499), con sede principale a Milano (Italia). La ditta è cancellata in seguito alla soppressione della succursale.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

19 décembre 1951. Détartrage d'installations de chauffages centraux, etc.
Tartrifuge S.A., à Lausanne, détartrage d'installations de chauffages centraux, etc., (FOSC. du 22 mars 1948, page 820). Le bureau est transféré: Grand-Chêne 2.

19 décembre 1951. Appareillage, ferblanterie, etc.
Deléderrey et Fontanellaz en liquidation, à Lausanne, appareillage, ferblanterie, etc., société en nom collectif (FOSC. du 17 octobre 1950, page 2656). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

19 décembre 1951. Affaires bancaires, etc.
Hofstetter et Cie., à Lausanne, affaires bancaires et de bourse, société en commandite (FOSC. du 16 octobre 1950, page 2655). Procuration collective est conférée à Michel-Antoine Perretti, de et à Genève.

19 décembre 1951.
Société Immobilière du Reposoir A, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 19 août 1947, page 2394). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 14 décembre 1951, la société a révisé ses statuts. Les faits antérieurement publiés ne sont pas modifiés.

19 décembre 1951. Sellerie, articles pour chiens, jouets, etc.
Etablissement Robert «PRIMA», précédemment à Genève (FOSC. du 6 mars 1950, page 618). La maison a transféré son siège à Lausanne. La titulaire est Henriette Robert, de La Chaux-de-Fonds, du Locle et de La Ferrière (Berne), actuellement à Lausanne. Importation, exportation et commerce en gros de sellerie et articles pour chiens, articles en caoutchouc et jouets. Avenue de la Gare 32.

19 décembre 1951.
Société Immobilière du Signal, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 2 février 1949, page 323). La signature de l'administrateur Walter Baumann, décédé, est radiée. Le conseil est composé de Paul-E. Chapuis (inscrit), désigné comme président, et Louis Baumann-Richard, de Thoun, à Lutry. Les administrateurs signent collectivement.

19 décembre 1951.
Société Immobilière du Reposoir B, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 19 août 1947, page 2394). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 14 décembre 1951, la société a révisé ses statuts. Les faits antérieurement publiés ne sont pas modifiés.

Bureau de Payerne

18 décembre 1951.
Société du batoir de Chevroux, à Chevroux, société coopérative (FOSC. du 22 octobre 1947, page 3106). Alfred Mayor, de Grandcour, à Chevroux, a été nommé vice-président/caissier, en remplacement de Paul Bonny-Bonny, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints et dont la signature est radiée. La société est engagée par la signature collective du président Jules Bonny (inscrit), ou du vice-président/caissier Alfred Mayor, avec le secrétaire Francis Jaquier (inscrit).

Bureau d'Yverdon

17 décembre 1951. Maçonnerie, gypserie-peinture, etc.
Hugo Ceppi, S. à r. l., à Donneloye, entreprise de maçonnerie, gypserie-peinture, et travaux publics (FOSC. du 2 décembre 1949, page 3141). Dans son assemblée générale extraordinaire du 11 décembre 1951, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication. Marie Ceppi, de Novazzano (Tessin), à Donneloye, est désignée en qualité d'associée-gérante, et Gustave Fazan, d'Apples, à Lausanne, devient fondé de procuration. La société sera dorénavant engagée par la signature collective à deux de l'associée-gérante Marie Ceppi et du fondé de procuration Gustave Fazan, ainsi que par la signature individuelle de l'associé-gérant Hugo Ceppi (déjà inscrit).

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

18 décembre 1951. Produits et instruments pour dentistes.
Otto Perrenoud, à Cormondrèche, commune de Corcelles-Cormondrèche, représentation de produits et instruments pour dentistes, ciments, amalgames, porcelaine, synthétique (FOSC. du 24 septembre 1941, N° 224, page 1876). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

18 décembre 1951. Vins.
Charles-Oscar Béguin, à Colombier, commerce de vins de Neuchâtel et autres provenances (FOSC. du 19 avril 1940, N° 91, page 728). La raison est radiée par suite du décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison «Madame Charles-Oscar Béguin», à Colombier (Neuchâtel), ci-après inscrite.

18 décembre 1951. Vins.
Madame Charles-Oscar Béguin, à Colombier. Le chef de la maison est Hélène-Ida Béguin née Nydegger, de Rochefort, à Colombier (Neuchâtel). La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Charles-Oscar Béguin», à Colombier (Neuchâtel), ci-dessus radiée. Commerce de vins de Neuchâtel. Route de Planeyse 11a.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

18 décembre 1951.
Le Porte-Echappement Universel S.A. (The Universal-Escapement Ltd.), à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 13 septembre 1950, N° 214). Ont été désignés en qualité de directeurs avec signature sociale individuelle, Marcel Henri Marmier, d'Estavayer-le-Lac et d'Autavaux (Fribourg), directeur de fabrication mécanique, et Gilardo Angelo Jean Besati, d'Italie, directeur de productivité, tous deux à La Chaux-de-Fonds.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

17 décembre 1951.
Immobili S.A., à St-Sulpice (FOSC. du 5 janvier 1946, N° 3, page 37). Le conseil d'administration est composé de Jean-Pierre de Montmollin, président, de et à Neuchâtel, et de Robert Jéquier (déjà inscrit). Par suite de démission, Walter Scherz et Max Baumberger sont sortis du conseil d'administration; leurs signatures sont radiées, de même que la signature individuelle de Robert Jéquier. La société sera engagée dorénavant par la signature collective à deux de Robert Jéquier et Jean-Pierre de Montmollin.

17 décembre 1951.
Fabrique de pâtes de bois de la Doux, à St-Sulpice, société anonyme (FOSC. du 19 mai 1950, N° 115, page 1293). Le conseil d'administration est composé de Jean-Pierre de Montmollin, président, Robert Jéquier, vice-président (déjà inscrit), et René-William Sutter, de et à Fleurier. Par suite de démission, Rodolphe Stämpfli, Walter Scherz et Max Baumberger sont sortis du conseil d'administration; leurs signatures sont éteintes. La signature individuelle de Robert Jéquier est radiée. Jean-Pierre de Montmollin et Robert Jéquier engagent la société en signant collectivement à deux entre eux ou avec l'une des personnes déjà inscrites.

17 décembre 1951. Immeubles, etc.
Société coopérative du Furcil, à Noiraigue. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but d'exploiter les immeubles du Furcil de façon à y favoriser l'établissement et le maintien d'industries; d'exploiter la concession hydraulique du Furcil, accordée par décret du Grand Conseil de la République et Canton de Neuchâtel du 12 juillet 1949. Elle se propose d'acquérir de l'Union Suisse des Sociétés Coopératives de Consommation, à Bâle, les immeubles et la concession du Furcil, soit les articles 736, 738 et 686 du cadastre de Noiraigue. Les statuts portent la date du 12 décembre 1951. Les parts sociales sont de 100 fr. Les associés sont exonérés de toute responsabilité quant aux engagements pris par la société. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 3 membres. La société est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil d'administration. Celui-ci est composé de: Lucien Ramseyer, de Neuchâtel à Noiraigue, président; Ernest Buttikofer, de Kernenried (Berne), à Fleurier, vice-président; Armand Huguenin, du Locle, à Couvet, secrétaire. Locaux: Le Furcil.

18 décembre 1951. Garage, autos.
A. Stauffer, à Fleurier, exploitation d'un garage, achat et vente d'automobiles (FOSC. du 30 mai 1951, N° 123, page 1298). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Bureau de Neuchâtel

18 décembre 1951. Parfumerie, produits de beauté.
Pierre de Corswant, Laboratoire Abano, à Neuchâtel, parfumerie et commerce de produits de beauté en gros (FOSC. du 7 novembre 1949, N° 261, page 2893). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

19 décembre 1951. Banque, etc.
Du Pasquier, Montmollin et Cie, à Neuchâtel, banque, encaissements et gestion de fonds, société en commandite (FOSC. du 10 mars 1949, N° 58, page 669). L'associé indéfiniment responsable **Erie Du Pasquier** a cessé de faire partie de la société par suite de décès; sa signature est radiée. **Léo Du Pasquier, de Neuchâtel, à Genève,** entre comme associé indéfiniment responsable, sans signature.

19 décembre 1951.
Epicerie Réunies S.A. (Vereinigte Spezialeien A.G.) (Negozi Alimentari Riuniti S.A.), à Neuchâtel (FOSC. du 14 février 1951, N° 37, page 400). Par suite de démission, **Charles Hotz** et **Roger Petitpierre** ne font plus partie du conseil d'administration.

19 décembre 1951. Travaux publics, etc.
Georges Madliger, ing., S.A., à Neuchâtel, entreprise de travaux publics et de génie civil, avec bureau technique (FOSC. du 22 juillet 1944, N° 170, page 1660). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 13 décembre 1951, la société a porté son capital social de 100 000 fr. à 150 000 fr. par l'émission de 50 actions nominatives, de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. La libération a eu lieu comme suit: à concurrence de 30 000 fr. par versement en espèces; à concurrence du solde de 20 000 fr. par compensation avec une créance contre la société. Le capital social est actuellement de 150 000 fr., divisé en 150 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées. De plus, la société a décidé de modifier sa raison sociale qui sera désormais **Madliger Ing. S.A.** Les statuts ont été modifiés en conséquence.

Genf — Genève — Ginevra

17 décembre 1951. Tabacs, cigares, etc.
Costante Papis, à Vernier. Le chef de la maison est **Costante-Pietro Papis, de Russo (Tessin), à Vernier.** Commerce de tabacs, cigares, cigarettes, journaux et chocolats. Kiosque de Vernier.

17 décembre 1951. Boucherie.
H. Gonthier, à Genève. Le chef de la maison est **Hermann-Robert Gonthier, de Ste-Croix (Vaud), à Genève,** séparé de biens de **Frieda, née Burri.** Exploitation d'une boucherie, à l'enseigne: «Nouvelle Chevaline». Rue Grenus 2.

17 décembre 1951. Gravure en taille douce, etc.
Bérout et Galletet, Galletet succr., à Genève, gravure en taille douce, etc. (FOSC. du 27 juin 1951, page 1588). **Emile Carbonatto, de et à Genève,** a été désigné en qualité de directeur, avec signature individuelle.

17 décembre 1951. Café-brasserie-restaurant.
Louis Paroisse-Nicole, à Genève, café-brasserie-restaurant, à l'enseigne: «Café International», en faillite (FOSC. du 22 février 1951, page 464). Le titulaire étant décédé, la raison est radiée d'office.

17 décembre 1951. Machines et appareils intéressant les branches cinématographiques, etc.

Interacoustic S.A., à Genève, achat, fabrication, vente et location de toutes machines et appareils intéressant les branches cinématographique, radio, etc. (FOSC. du 19 juin 1951, page 1498). **Charles Philippossian, de et à Genève,** a été nommé membre du conseil d'administration; il signe collectivement à deux avec les administrateurs **Charles Sfallos, secrétaire,** et **Marcel Meylan (inscris).**

17 décembre 1951.
Société Immobilière Rue Liotard 35, à Genève, société anonyme (FOSC. du 13 mai 1947, page 1306). **Edouard Poncet, de Chancy, à Genève,** a été nommé unique administrateur avec signature individuelle, en remplacement de **Jacques Ricci, démissionnaire,** dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: boulevard du Théâtre 6 (régie Steinmann et Poncet).

17 décembre 1951. Gérances, participations.
Flnat S.A., à Genève, administrer et gérer toutes valeurs et participations financières, etc. (FOSC. du 2 janvier 1941, page 5). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 13 novembre 1951, la société a décidé sa dissolution. La liquidation est terminée. Toutefois, à défaut du consentement de l'administration fédérale des contributions, la radiation ne peut encore être opérée.

17 décembre 1951.
Téléphonie S.A. succursale de Genève, à Genève (FOSC. du 12 décembre 1950, page 3180), avec siège principal à Lausanne. Le conseil d'administration est composé de: **Louis Béguin, président,** **Hermann Suter (inscris),** et **Georges Béguin, de St-Légier-la-Chiésaz (Vaud), à Lausanne.** **Willy Engler, de Montherod (Vaud), à Lausanne,** a été nommé directeur en remplacement de **Pierre-Otto Engel,** dont les pouvoirs sont radiés. La société est engagée par la signature individuelle du président ou par la signature collective à deux des autres administrateurs et directeur. Les pouvoirs de l'administrateur **Hermann Suter (susqualifié)** sont modifiés en conséquence.

17 décembre 1951. Café-restaurant.
M. Mutti, à Genève. Le chef de la maison est **Marguerite Engel, de Bedigliora (Tessin), à Genève,** divorcée de **Bruno Mutti.** Exploitation d'un café-restaurant, à l'enseigne: «Café-restaurant du Muguet». Rue de Montchoisy 7.

17 décembre 1951. Atelier de gravure horlogère, etc.
Marcel Pache, à Genève. Le chef de la maison est **Marcel-Frédéric Pache, de Marin-Epagnier (Neuchâtel), à Genève.** Exploitation d'un atelier de gravure horlogère et industrielle. Rue Charles-Giron 11.

18 décembre 1951. Café-restaurant.
Henri Pagnod-Choulex, à Vernier. Le chef de la maison est **Henri-Edmond Pagnod-Choulex, de Genève, à Vernier,** séparé de biens de **Ida née Simoneini.** Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Café de la Renfile».

18 décembre 1951.
Tôlerie Rowy, Mme Wyss, à Genève, atelier de tôlerie pour automobiles (FOSC. du 30 juin 1949, page 1739). La procuration individuelle conférée à **Armin Roth** est radiée. Locaux: rue du Simplon 15.

18 décembre 1951. Atelier de mécanique de précision.
Edouard Rieckel, à Genève, atelier de mécanique de précision (FOSC. du 4 février 1948, page 358). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

18 décembre 1951. Vins, liqueurs et spiritueux, etc.
Le Blanc S.A., à Plan-les-Ouates. Suivant acte authentique et statuts du 17 décembre 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'importation, l'exportation, l'achat, la vente et la représentation de vins, de liqueurs et de spiritueux ainsi que de tous produits similaires. Elle peut s'intéresser sous toutes formes à toutes entreprises similaires. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. **Julius Wild, de et à Zurich,** a été nommé unique administrateur. **René Le Blanc, de Buren (Soleure), à Plan-les-Ouates,** a été appelé aux fonctions de directeur. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur ou du directeur. Locaux: route de Saint-Julien 241.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Antrag

auf Verlängerung der Gültigkeitsdauer einer Allgemeinverbindlicherklärung im Basler Coiffeurergewerbe

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943/15. Juni 1951 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Art. 6 und 21; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949, Art. 5, 7 und 14).

Der Schweizerische Coiffeurmeister-Verband, Sektion Basel-Stadt und der Schweizerische Coiffeurgehilfen-Verband, Sektion Basel, beantragen dem Regierungsrat des Kantons Basel-Stadt mit Eingabe vom 6. Dezember 1951 die Verlängerung der Gültigkeitsdauer der Regierungsratsbeschlüsse betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Zusatzabkommens für den Kanton Basel-Stadt zum Gesamtarbeitsvertrag für das schweizerische Coiffeurergewerbe, vom 20. Februar 1948, 11. März 1949, 27. Februar und 28. August 1951, veröffentlicht im Kantonsblatt Basel-Stadt vom 3. April 1948, 27. April 1949, 7. April und 3. Oktober 1951, bis 31. Dezember 1952.

Allfällige Einsprachen gegen diesen Antrag sind dem Departement des Innern des Kantons Basel-Stadt in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen innert 14 Tagen vom Datum dieser Veröffentlichung einzureichen. (AA. 328)

Basel, den 22. Dezember 1951.

Departement des Innern des Kantons Basel-Stadt.

Max Peter, dipl. Ing., Bauunternehmung AG. in Liquidation, Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die Max Peter, dipl. Ing., Bauunternehmung A.G., hat ihre Liquidation beschlossen. Die Gläubiger werden unter Hinweis auf Artikel 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 29. Februar 1952 zu Händen des Liquidators anzumelden. (AA. 1/52)

Der Liquidator: Allgemeine Treuhand A.G., Bahnhofstrasse 3, Zürich.

Admes Holzimport AG., Pratteln

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR

Erste Veröffentlichung

Die Admes Holzimport A.G. Pratteln hat an ihrer Generalversammlung vom 21. Dezember 1951 die Rückzahlung und Herabsetzung ihres Grundkapitals von Fr. 700 000 um Fr. 250 000 auf Fr. 450 000 beschlossen. Gemäss Artikel 733 OR können die Gläubiger binnen zwei Monaten, von der dritten Publikation an gerechnet, ihre Forderungen anmelden bei Dr. E. Paravielni, Advokat, Freiestrasse 84 III, Basel, und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen. (AA. 326*)

Pratteln, den 21. Dezember 1951.

Admes Holzimport A.G.

Kunstseiden-Verkaufskontor Aktiengesellschaft (KAVAG), St. Gallen

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Im Sinne von Art. 742 OR werden die Gesellschaftsgläubiger aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 31. Januar 1952 beim Liquidator, Herrn Charles Gamper, Dreilindenstrasse 46, Luzern, anzumelden. (AA. 327*)

Der Liquidator.

Maschinenfabrik Surber AG. in Liq., Rorschach

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

In ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 19. Juni 1951 hat die Maschinenfabrik Surber AG. ihre Auflösung durch freiwillige Liquidation beschlossen. Auf Grund dieses Beschlusses werden hiemit alle Gläubiger aufgefordert, bis zum 19. Januar 1952 ihre Ansprüche bei R. Stöckli, Scholastikastrasse 22 in Rorschach, anzumelden. (AA. 324*)

Rorschach, 19. Dezember 1951.

Die Liquidatoren.

Gesuch

um Allgemeinverbindlicherklärung eines neuen Gesamtarbeitsvertrages für die Schweizerische Herren- und Knabenkonfektions-Industrie

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Der Verband schweizerischer Herren- und Knabenkonfektions-Industrieller, der Verband der Bekleidungs-, Leder- und Ausrüstungsarbeiter der Schweiz, der Schweizerische Verband christlicher Textil- und Bekleidungsarbeiter und der Schweizerische Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter

haben das Gesuch gestellt, verschiedene Bestimmungen des unter ihnen am 28. November 1951 abgeschlossenen neuen Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Herren- und Knabenkonfektions-Industrie bis zum 30. Juni 1954 allgemeinverbindlich zu erklären.

Der allgemeinverbindlich zu erklärende Text dieses neuen Gesamtarbeitsvertrages weist gegenüber dem im Bundesratsbeschluss vom 19. Juli 1949¹⁾ betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Herren- und Knabenkonfektions-Industrie enthaltenen Vertragstext folgende Abänderungen und Ergänzungen auf:

1. Abänderungen:

§ 4, Abs. 2, lit. a und b: Es werden folgende Mindeststundenlöhne einschliesslich Teuerungszulagen festgesetzt:

	Kat. I	Kat. II	Kat. III	Kat. IV
a) männlich:	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Zuschneider im Stundenlohn (Schablouen-zuschneider)	2.30	2.40	2.50	2.60
Ausschneider, Einrichter	2.20	2.10	2.20	2.30
Schneider	2.10	2.20	2.30	2.40
Abbügl:				
a) Großstücke	2.30	2.40	2.50	2.60
b) Kleinstücke	2.20	2.10	2.20	2.30
Zwischenbügl	1.90	2.00	2.10	2.20
Hilfsarbeiter	1.90	2.00	2.10	2.20

b) weiblich:

Zuschneiderin im Stundenlohn	1.65	1.70	1.75	1.80
Ausschneiderin, Einrichter	1.45	1.50	1.55	1.60
Maschinennäherin I (Großstücke; Taschen-, Patten-, Vornäherin; Kleinstücke; Hosen-, taschnennäherin; Maschinenknopflocherin)	1.55	1.60	1.65	1.70
Maschinennäherin II (alle übrigen Arbeiten)	1.40	1.45	1.50	1.55
Abbügl	1.65	1.70	1.75	1.80
Zwischenbügl	1.45	1.50	1.55	1.60
Händnählerin I (Kragen, Kanten, Kassur, Aermelnaheften)	1.45	1.50	1.55	1.60
Händnählerin II (alle übrigen Arbeiten)	1.30	1.35	1.40	1.45
Hilfsarbeiterin	1.30	1.35	1.40	1.45

§ 4, Abs. 2, lit. c: Jugendliche. Die Mindestlöhne für jugendliche Arbeitnehmer bis zum vollendeten 17. Lebensjahr betragen 80%, bis zum vollendeten 18. Lebensjahr 90% der unter a, b, c und d genannten Ansätze. Die Entschädigung der Jugendlichen darf jedoch nicht weniger als 70% der Minimalansätze betragen (Anlernzeit). Soweit Jugendliche im Akkord arbeiten, gelten für sie die normalen Akkordansätze.

§ 4, Abs. 2, lit. f: Minderleistungsfähige Arbeitskräfte, die bei gleichwertigen Verhältnissen dauernd mindestens 20% Minderleistungen aufweisen, müssen nicht nach den Mindestansätzen entlohnt werden. Es ist dies den betreffenden Arbeitnehmern schriftlich mitzuteilen.

§ 7, Abs. 3: Bei Betriebsferien bis maximal 2 Wochen muss ausser der Vergütung des individuellen Ferienanspruches keine weitere Entschädigung ausgerichtet werden.

Die Betriebsferien sind spätestens 3 Wochen vor Ausbruch der Fabrik den Arbeitnehmern bekanntzugeben. Arbeitnehmer mit kürzeren Ferienansprüchen sollen auf Wunsch nach Möglichkeit in Betriebe beschäftigt werden. Sie müssen diesen Wunsch jedoch spätestens 14 Tage vor Beginn der Ferien der Betriebsleitung anmelden. Solche Arbeitnehmer können für Renovations-, Anfrümmungs-, Reinigungs-, Lager-, Muster- und ähnliche Arbeiten beschäftigt werden.

§ 7, Abs. 12: Absenzen wegen Krankheit oder Unfall von zusammen mehr als zwei Monaten, sowie Militärdienst, soweit es sich nicht um obligatorische Wiederholungskurse oder die Rekrutenschule als Rekrut handelt, können an den Ferien angerechnet werden mit einem Zwölftel pro weiteren Monat Absenz. Für Wöchnerinnen werden Arbeitsunterbrechungen bis zu 8 Wochen nicht als Absenz angerechnet.

§ 7, Abs. 13: Für Arbeitnehmer, welche dauernd nicht 80% der normalen Arbeitszeit erfüllen, können die Ferien entsprechend gekürzt werden.

§ 9, Abs. 3: Jeder versicherungsfähige Arbeitnehmer ist verpflichtet, einer Krankentaggeldversicherung anzugehören, die mindestens folgende Leistungen garantiert:

Jugendliche	Fr. 4 Taggeld
Frauen	Fr. 4 Taggeld
Ledige Männer	Fr. 6 Taggeld
Verheiratete Männer	Fr. 10 Taggeld

2. Ergänzungen:

§ 4, Abs. 2, lit. b: Die in lit. b, Ziff. 1, erwähnten Minimalansätze werden für vollleistungsfähige Arbeitnehmer nach 5 Dienstjahren in der gleichen Firma um 5 Rappen und nach 10 Dienstjahren um 10 Rappen erhöht. Für die Berechnung der Dienstjahre sind die bei den Ferien massgebenden Bestimmungen anzuwenden.

Dienstjahre vor dem erfüllten 18. Lebensjahr werden für die Berechnung nicht mitgezählt. (AA. 513)

Allfällige Einsprachen gegen diese anbegehrt Allgemeinverbindlicherklärung sind dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen, innert 14 Tagen vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 26. Dezember 1951.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Requête

à fin d'attribution de la force obligatoire générale au nouveau contrat collectif de travail conclu dans l'industrie du vêtement pour hommes et garçons

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949)

L'Union des Industriels suisses en vêtements pour hommes et garçons, la Fédération suisse des ouvriers du vêtement, du cuir et de l'équipement, la Fédération chrétienne suisse des travailleurs du textile et de l'équipement et l'Association suisse des ouvriers et employés protestants,

ont requis le Conseil fédéral de donner force obligatoire générale, avec effet au 30 juin 1951, au nouveau contrat collectif de travail de l'industrie suisse du vêtement pour hommes et garçons, que ces associations ont conclu entre elles le 28 novembre 1951.

Les clauses du nouveau contrat qui sont destinées à recevoir force obligatoire générale et qui diffèrent de l'ancien contrat, publié en annexe de l'arrêté du Conseil fédéral du 19 juillet 1949¹⁾, sont les suivantes:

1. Modifications:

§ 4, al. 2, lettres a et b: Les salaires horaires minimums, y compris les allocations de renchérissement, sont fixés comme suit:

	Cat. I	Cat. II	Cat. III	Cat. IV
a) hommes:	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
coupeurs payés à l'heure	2.30	2.40	2.50	2.60
découpeurs, réglours	2.20	2.10	2.20	2.30
tailleurs	2.10	2.20	2.30	2.40
repasseurs				
a) de grandes pièces	2.30	2.40	2.50	2.60
b) de petites pièces	2.20	2.10	2.20	2.30
repasseurs de complément	1.90	2.00	2.10	2.20
aides-repasseurs	1.90	2.00	2.10	2.20
b) femmes:				
coupeuses payées à l'heure	1.65	1.70	1.75	1.80
découpeuses et réglours	1.45	1.50	1.55	1.60
conseuses à la machine I (grandes pièces: faisant les poches, les pattes, les profils; petites pièces: les poches de pantalon, les boutonnières)	1.55	1.60	1.65	1.70
conseuses à la machine II (faisant tous les autres travaux)	1.40	1.45	1.50	1.55
repasseuses	1.65	1.70	1.75	1.80
aides-repasseuses	1.45	1.50	1.55	1.60
conseuses à la main I (cols, bords, cassures et celles qui appliquent les manches)	1.45	1.50	1.55	1.60
conseuses à la main II (faisant tous les autres travaux)	1.30	1.35	1.40	1.45
ouvrières auxiliaires	1.30	1.35	1.40	1.45

¹⁾ FOSC. du 6 août 1949.

§ 4, al. 2, lettre e: Jeunes ouvriers. Les salaires minimums pour jeunes ouvriers jusqu'à dix-sept ans révolus seront de 80% et jusqu'à dix-huit ans révolus de 90% des taux fixés sous les lettres a, b, c et d ci-dessus. Cependant, ils s'élèveront au moins à 70% des taux minimums (période de formation). Les taux normaux du travail aux pièces sont également applicables aux jeunes ouvriers travaillant aux pièces.

§ 4, al. 2, lettre f: Personnel de production moindre. La main-d'œuvre qui, dans les mêmes conditions de travail, produit de façon continue 20% en moins ne doit pas être incluse dans la catégorie des gains minimums. Cas échéant, une communication écrite sera donnée aux ouvriers intéressés.

§ 7, al. 3: L'employeur qui ferme son entreprise pour cause de vacances et pendant deux semaines au plus n'est tenu de verser à l'ouvrier que son indemnité de vacances.

Les vacances d'entreprises seront annoncées aux ouvriers par affichage et au moins trois semaines d'avance. Si les ouvriers dont les vacances durent moins longtemps que la fermeture de l'entreprise demandent de travailler pendant la période où ils chômeraient, l'employeur les occupera dans son entreprise, s'il le peut. Ceux-ci devront toutefois présenter leur demande au moins deux semaines avant le début des vacances. Ils pourront alors être occupés à des travaux de rénovation, de déblayage, de nettoyage, de magasin, ou à d'autres travaux similaires.

§ 7, al. 12: Les absences dues à la maladie ou aux suites d'un accident et dont la durée globale dépasse deux mois, ainsi que les absences dues au service militaire (sauf s'il s'agit de cours de répétition obligatoire ou de l'école de recrues à accomplir par l'ouvrier en qualité de recrue), seront imputées sur les vacances, dès le troisième mois y compris, à raison d'un douzième par mois d'absence. Quant aux femmes en couches qui ne suspendent pas le travail plus de huit semaines, leurs vacances ne seront pas réduites.

§ 7, al. 13: Quant au personnel qui, de manière continue, n'accomplit pas 80% de la durée normale du travail, les vacances peuvent être réduites en conséquences.

§ 9, al. 3: Tout travailleur assurable est obligé d'appartenir à une caisse-maladie qui garantit au moins les prestations suivantes:

aux jeunes ouvriers,	une indemnité journalière de 4 francs,
aux femmes,	une indemnité journalière de 4 francs,
aux hommes célibataires,	une indemnité journalière de 6 francs,
aux hommes mariés,	une indemnité journalière de 10 francs.

2. Complément:

§ 4, al. 2, lettre h: Pour les ouvriers qui travaillent à plein rendement, les salaires minimums prévus sous chiffres 1, lettre b, seront augmentés de 5 ct. au bout de cinq ans de service dans la même entreprise, et de 10 ct. au bout de dix ans de service. Pour calculer les années de service, on applique par analogie les clauses relatives aux vacances.

Les années de service que l'ouvrier a accomplies avant d'avoir dix-huit ans n'entrent pas en ligne de compte.

Toute opposition à la requête ci-dessus doit être écrite, motivée et adressée, dans les quatorze jours à dater de la présente publication, à l'Office soussigné, à Berne, rue Fédérale 2. Berne, le 26 décembre 1951.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

Domanda

di conferimento del carattere obbligatorio generale ad un nuovo contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera degli abiti da uomo e per ragazzi (Decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro; regolamento d'esecuzione dell'8 marzo 1949)

L'Unione degli industriali svizzeri in abiti da uomo e da ragazzi, la Federazione svizzera degli operai dell'abbigliamento, del cuoio e dell'arredamento, la Federazione svizzera degli operai cristiani del tessile e dell'abbigliamento e l'Associazione svizzera degli operai ed impiegati protestanti

hanno sottoposto la domanda alle autorità federali, di conferire il carattere obbligatorio generale fino al 30 giugno 1954 a diverse disposizioni del nuovo contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera degli abiti da uomo e per ragazzi, concluso tra loro il 28 novembre 1951.

Il testo di questo nuovo contratto collettivo di lavoro da dichiarare di carattere obbligatorio generale, differisce come segue da quello del decreto del Consiglio federale del 19 luglio 1949¹⁾ concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera degli abiti da uomo e per ragazzi:

1. Modificazioni:

Numero 4, capoverso 2, lett. a e b: I salari orari minimi, comprese le indennità di rincaro, sono fissati come segue:

	Cat. I	Cat. II	Cat. III	Cat. IV
a) uomini:	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
tagliatori pagati all'ora (modellisti)	2.30	2.40	2.50	2.60
ritagliatori e operai per i lavori preparatori	2.20	2.10	2.20	2.30
sarti	2.10	2.20	2.30	2.40
stiratori:				
a) di grandi capi	2.30	2.40	2.50	2.60
b) di piccoli capi	2.20	2.10	2.20	2.30
stiratori complementari	1.90	2.00	2.10	2.20
aiuto-stiratori	1.90	2.00	2.10	2.20
b) donne:				
tagliatrice pagata all'ora	1.65	1.70	1.75	1.80
ritagliatrice e operaie per i lavori preparatori	1.45	1.50	1.55	1.60
cucitrici a macchina I (grandi capi: che fanno le tasche, le patte, i lavori preparatori; piccoli capi: che fanno le tasche del pantalone; che fanno gli occhiali)	1.55	1.60	1.65	1.70
cucitrici a macchina II (che fanno tutti gli altri lavori)	1.40	1.45	1.50	1.55
stiratrici	1.65	1.70	1.75	1.80
stiratrici complementari	1.45	1.50	1.55	1.60
cucitrice a mano I (per il collo, i bordi, le casature e che applicano le maniche)	1.45	1.50	1.55	1.60
cucitrice a mano II (per tutti gli altri lavori)	1.30	1.35	1.40	1.45
operaie ausiliarie	1.30	1.35	1.40	1.45

¹⁾ FUSC. del 6 agosto 1940.

Numero 4, capoverso 2, lett. e: Giovani lavoratori. I salari minimi per giovani lavoratori fino a 17 anni compiuti saranno dell'80% e fino a 18 anni del 90% dei tassi fissati sotto a, b, c e d qui sopra. La remunerazione dei giovani non può essere inferiore al 70% delle tariffe minime (periodo di formazione). Le aliquote normali del lavoro al pezzo sono applicabili anche ai giovani lavoratori che lavorano a cottimo.

Numero 4, capoverso 2, lett. f: Lavoratori con capacità di lavoro ridotta. La mano d'opera le cui prestazioni in condizioni equivalenti fossero permanentemente inferiori di almeno 20% al normale, non deve essere retribuita in conformità della scala dei salari minimi. Se occorre, i lavoratori interessati saranno informati per iscritto.

Numero 7, capoverso 3: In caso di chiusura dell'azienda per la concessione delle vacanze per un periodo di 2 settimane al massimo, non deve essere corrisposto alcun indennizzo oltre l'indennità individuale di vacanza.

Le vacanze aziendali dovranno essere rese note almeno 3 settimane prima dell'inizio mediante affissione di un avviso in fabbrica. Gli operai e le operaie che hanno diritto ad un numero inferiore di giorni di vacanza pagati devono, su loro richiesta, essere occupati nell'azienda se possibile. Gli operai dovranno tuttavia comunicare alla Direzione questo loro desiderio almeno 14 giorni prima dell'inizio delle vacanze. Questi operai potranno essere occupati in lavori di rinnovamento, pulizia, ordine, in lavori di magazzino e simili.

Numero 7, capoverso 12: Le assenze per malattia o infortunio, di una durata complessiva di oltre 2 mesi, come pure il servizio militare (escluso il corso di ripetizione obbligatorio e la scuola recluta in qualità di recluta) possono essere computate con le vacanze in ragione di un dodicesimo per ogni ulteriore mese di assenza. Per le puerpere, le assenze fino a 8 settimane non saranno computate.

Numero 7, capoverso 13: Le vacanze potranno essere ridotte, in proporzione, a quei lavoratori che in modo durevole non lavorano almeno l'80% della durata normale del lavoro.

Numero 9, capoverso 3: Ogni lavoratore assicurabile ha l'obbligo di appartenere ad una cassa malati che garantisca almeno le prestazioni seguenti:

ai giovani lavoratori	un'indennità giornaliera di 4 fr.,
alle donne	un'indennità giornaliera di 4 fr.,
agli uomini celibi	un'indennità giornaliera di 6 fr.,
agli uomini sposati	un'indennità giornaliera di 10 fr.

2. Complementi:

Numero 4, capoverso 2, lett. h: I salari minimi di cui alla lettera B, cifra 1, per gli operai con completa capacità lavorativa saranno aumentati di 5 cent. all'ora dopo 5 anni di servizio nella stessa ditta e di 10 cent. dopo 10 anni. Per stabilire l'anzianità di servizio si procede come per le vacanze.

Gli anni di servizio antecedenti ai 18 anni d'età non vengono calcolati.

Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere inoltrate, per iscritto e debitamente motivate all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, entro 14 giorni dalla data della presente pubblicazione.

Berna, il 26 dicembre 1951.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Gesuch

um Verlängerung der Geltungsdauer, Abänderung und Ergänzung der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Drechslergewerbe und die Holzwarenindustrie

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Der Verband schweizerischer Holzwarenfabrikanten, der Schweizerische Drechslermeisterverband, der Schweizerische Bau- und Holzarbeiterverband, der Christliche Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz und der Schweizerische Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter haben das Gesuch gestellt:

I. Den Bundesratsbeschluss vom 13. Mai 1949¹⁾ betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Drechslergewerbe und die Holzwarenindustrie bis zum 31. Dezember 1954 zu verlängern.

II. Folgende, am 10. Dezember 1951 vereinbarte Abänderungen und Ergänzungen des Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Drechslergewerbe und die Holzwarenindustrie allgemeinverbindlich zu erklären:

1. Abänderungen:

a) Ziff. 5, Abs. 2: Auf diesen Grundlöhnen wird folgende Teuerungszulage ausgerichtet: 90 Rappen pro Stunde für verheiratete Arbeiter, 85 Rappen pro Stunde für ledige Arbeiter und Arbeiterinnen, 80 Rappen pro Stunde für jugendliche Arbeiter und Arbeiterinnen unter 18 Jahren.

b) Ziff. 8: Die Arbeitnehmer haben je nach Dienstalter Anspruch auf bezahlte Ferien. Als Dienstjahr gilt das Kalenderjahr.

Die Dauer der bezahlten Ferien beträgt:

im 1. Dienstjahr	3 Arbeitstage,
im 2.—5. Dienstjahr	6 Arbeitstage,
im 6.—10. Dienstjahr	9 Arbeitstage,
im 11.—19. Dienstjahr	12 Arbeitstage,
im 20. und den folgenden Dienstjahren	15 Arbeitstage.

Erfolgt der Eintritt vor dem 1. April, so wird das Eintrittsjahr als volles Dienstjahr gerechnet.

Bei späterem Eintritt und bei Austritt hat der Arbeitnehmer Anspruch auf Ferien pro rata.

Ein Ferientag wird zu 8 Stunden entschädigt.

Für Arbeitnehmer, die im Akkord beschäftigt werden, wird der Stundenlohn ausgerichtet, der sich aus dem Durchschnittsverdienst der zwei letzten Monate ergibt, im Minimum deren effektiver Stundenlohn, bzw. der vertragliche Mindestlohn plus Teuerungszulagen.

Eine Barentschädigung an Stelle der Ferien ist nicht gestattet.

Gesetzliche Festtage dürfen nicht als Ferientage gerechnet werden.

Bei Betriebseinschränkungen oder Arbeitsausfall von mehr als zwei Monaten besteht nur ein Pro-rata-Anspruch auf Ferien.

2. Ergänzungen:

a) Ziffer 10: Die Arbeitgeber sind verpflichtet, sämtlichen Arbeitnehmern einen Beitrag an die Krankenkassenprämien zu zahlen. Dieser Beitrag beträgt mindestens Fr. 1.— wöchentlich.

Jeder Arbeitnehmer hat sich angemessen gegen den Verdienstaussfall infolge Krankheit zu versichern, wobei die wöchentliche Prämie mindestens Fr. 1.50 zu betragen hat.

b) Ziff. 12: Den Arbeitnehmern ist pro Jahr bei Todesfall in der Familie (Ehegatten, Eltern oder eigene Kinder) eine Tagesentschädigung zum vollen Lohn auszurichten.

Allfällige Einsprachen gegen diese angelegte Allgemeinverbindlicherklärung sind dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen innert 14 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen. (AA. 514)

Berna, den 26. Dezember 1951

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

¹⁾ SHAB. vom 24. Mai 1949.

Requête

tendante à faire proroger et modifier la déclaration de force obligatoire générale du contrat collectif de travail pour le métier de tourneur et pour l'industrie des articles en bois

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; règlement d'exécution du 8 mars 1949)

L'Association suisse des fabricants d'articles en bois, l'Association suisse des maîtres tourneurs, la Fédération suisse des ouvriers du bois et du bâtiment, la Fédération chrétienne des ouvriers du bois et du bâtiment de la Suisse et la Fédération suisse des ouvriers et employés évangéliques ont requis le Conseil fédéral:

I. De proroger jusqu'au 31 décembre 1954 son arrêté du 13 mai 1949¹⁾ donnant force obligatoire générale à un contrat collectif de travail pour le métier de tourneur et pour l'industrie des articles en bois.

II. De donner force obligatoire générale aux clauses ci-après, établies par avenant du 10 décembre 1951, qui modifient et complètent les clauses correspondantes du contrat collectif:

1. Modifications:

a) Ch. 5, al. 2: Outre les salaires de base, il sera payé l'allocation de renchérissement suivante:

90 centimes à l'heure pour les ouvriers mariés;	
85 centimes à l'heure pour les ouvriers célibataires et les ouvrières;	
80 centimes à l'heure pour les jeunes ouvriers et ouvrières âgés de moins de dix-huit ans.	

b) Ch. 8: Les ouvriers ont droit aux vacances payées selon leurs années de service. Est considérée comme année de service l'année civile.

La durée des vacances payées est la suivante:

dans la 1 ^{re} année de service	3 jours ouvrables
de la 2 ^e à la 5 ^e année de service	6 jours ouvrables
de la 6 ^e à la 10 ^e année de service	9 jours ouvrables
de la 11 ^e à la 19 ^e année de service	12 jours ouvrables
dans la 20 ^e année de service et les suivantes	15 jours ouvrables.

Si l'engagement a lieu avant le 1^{er} avril, l'année de début est comptée comme une année entière de service.

Si l'engagement a lieu plus tard et en cas de départ, l'ouvrier a droit aux vacances au pro rata.

Une journée de vacances correspond à 8 heures de travail.

Les ouvriers travaillant aux pièces toucheront un salaire horaire correspondant au gain moyen des deux mois précédant les vacances, mais au minimum le salaire horaire effectif, soit le salaire minimum contractuel plus les allocations de renchérissement.

En cas de restriction de l'exploitation ou de perte de travail de plus de deux mois, les ouvriers n'ont droit aux vacances qu'au pro rata.

Le versement d'une indemnité en espèces en lieu et place des vacances n'est pas permis. Les jours fériés officiels ne peuvent pas être comptés comme jours de vacances.

2. Compléments:

a) Ch. 10: Les employeurs sont tenus de verser à tous les ouvriers une contribution aux primes de la caisse maladie. Cette participation est d'au moins un franc par semaine.

Tous les ouvriers ont l'obligation de s'assurer convenablement contre les pertes de gain par suite de maladie; la prime hebdomadaire s'élèvera à 1 fr. 50 au moins.

b) Ch. 12: Les ouvriers bénéficieront en cas de décès dans la famille (conjoint, parents ou enfants) d'une indemnité journalière correspondant au salaire entier; cette indemnité est exigible une fois par an au plus.

Toute opposition à la requête ci-dessus doit être écrite, motivée et adressée, dans les deux semaines à dater de la présente publication, à l'office soussigné.

Berne, le 26 décembre 1951.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

¹⁾ FOSC. du 24 mai 1949.

Domanda

intesa a far prorogare, modificare e completare il conferimento del carattere obbligatorio generale del contratto collettivo di lavoro per la professione di tornitore e per l'industria degli articoli in legno

(Decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro; regolamento d'esecuzione dell'8 marzo 1949)

L'Associazione svizzera dei fabbricanti d'articoli in legno, l'Unione svizzera dei padroni tornitori, la Federazione svizzera dei lavoratori edili e del legno, la Federazione svizzera dei lavoratori cristiani del legno e dell'arte edilizia e l'Associazione svizzera degli operai ed impiegati protestanti

hanno chiesto all'autorità federale:

I. Di prorogare fino al 31 dicembre 1954 il decreto del Consiglio federale del 13 maggio 1949¹⁾ che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per la professione di tornitore e per l'industria degli articoli in legno.

II. Di dichiarare di carattere obbligatorio generale le seguenti modificazioni ed aggiunte del contratto collettivo di lavoro per la professione di tornitore e per l'industria degli articoli in legno, convenute il 10 dicembre 1951:

1. Modificazione:

a) Numero 5, capoverso 2: Oltre il salario base sarà versata ad ogni operaio un'indennità di rincaro di:

90 centesimi all'ora per gli operai sposati;	
85 centesimi all'ora per gli operai celibi e le operaie;	
80 centesimi all'ora per i giovani e le operaie che non hanno ancora compiuto i 18 anni.	

b) Numero 8: Gli operai hanno diritto a vacanze pagate proporzionalmente agli anni di servizio. Per anno di servizio vale il calendario civile. La durata delle vacanze pagate è di:

3 giorni lavorativi nel 1 ^o anno di servizio	
6 giorni lavorativi dal 2 ^o al 5 ^o anno di servizio	
9 giorni lavorativi dal 6 ^o al 10 ^o anno di servizio	
12 giorni lavorativi dal 11 ^o al 19 ^o anno di servizio	
15 giorni lavorativi a partire dal 20 ^o anno di servizio.	

Se l'assunzione avviene prima del 1^o aprile, l'anno di assunzione è considerato come anno completo di servizio.

In caso di assunzione dopo tale data o di partenza, l'operaio ha diritto alle vacanze pro rata.

Un giorno di vacanza è computato a 8 ore.

Per operai che lavorano a cottimo, il salario orario viene calcolato sulla base del guadagno medio degli ultimi due mesi, al minimo però sulla base del salario orario effettivo, rispettivamente del salario minimo contrattuale più le indennità di rincaro.

In caso di sospensione dell'attività da parte dell'azienda o di interruzione del lavoro per oltre due mesi, l'operaio ha diritto alle vacanze pro rata.

Non è permesso di corrispondere un'indennità in contanti al posto delle vacanze.

I giorni festivi legali non possono essere computati come giorni di vacanza.

2. Complementi:

a) Numero 10: I datori di lavoro sono tenuti a corrispondere a tutti gli operai un contributo al premio assicurazione malattia. Tale contributo importa al minimo fr. 1.— alla settimana.

Ogni operaio deve assicurarsi adeguatamente contro le perdite di guadagno derivanti da malattia; il premio settimanale minimo deve essere di fr. 1.50.

b) Numero 12: In caso di decesso in famiglia (coniuge, genitori o figli propri) va corrisposta all'operaio un'indennità giornaliera a salario completo.

Le eventuali opposizioni alla presente domanda dovranno essere inoltrate, per iscritto e debitamente motivate all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, entro 14 giorni dalla data della presente pubblicazione.

Berna, il 26 dicembre 1951.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

¹⁾ FUSC. del 24 maggio 1949.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 140297. Hinterlegungsdatum: 10. Dezember 1951, 17 Uhr.
International Tobacco Co. of South Africa Limited, Bunsen Street 22,
Industria, Johannesburg (Transvaal, Südafrikanische Union).
Handelsmarke.

In England hergestellte Tabakprodukte, inklusive Zigaretten.



Nr. 140298. Date de dépôt: 5 octobre 1951, 18 h.
Amann & Cie. S.A., Crêt Tacconet 8, Neuchâtel (Suisse).
Marque de commerce.

Vin rouge ou rosé d'Espagne (Utiel).

RIBELLO

Nr. 140299. Date de dépôt: 25 octobre 1951, 15 h.
Droz et Cie., rue du Petit-Bâle 1, Tavannes (Suisse).
Marque de fabrique.

Montres et mouvements d'horlogerie.

Aliza

Nr. 140300. Hinterlegungsdatum: 29. Oktober 1951, 17 Uhr.
Eli Lilly and Company, South Alabama Street 740, Indianapolis (Indiana,
USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Medizinische Präparate.

PANCEBRIN

Nr. 140301. Hinterlegungsdatum: 29. Oktober 1951, 16 Uhr.
Cellpack Aktiengesellschaft, Unterdorfstrasse, Wohlen (Aargau, Schweiz).
Fabrikmarke.

Wasserdichtes und säurefestes Papier.



Nr. 140302. Hinterlegungsdatum: 24. Oktober 1951, 10 Uhr.
Lonza, Elektrizitätswerke und Chemische Fabriken, Aktiengesellschaft,
Gampel (Schweiz); Bureaux: Aeschenvorstadt 72, Basel.
Fabrik- und Handelsmarke.

Waren aus Gummi und Kunststoffen.

Cellobs

Nr. 140303. Date de dépôt: 15 novembre 1951, 19 h.
Nerfos S. à r.l., rue de la Serre 134, La Chaux-de-Fonds (Suisse).
Marque de fabrique.

Ressorts de montres pour la fabrication et le rhabillage.



Nerfos

Nr. 140304. Date de dépôt: 15 novembre 1951, 19 h.
Nerfos S. à r.l., rue de la Serre 134, La Chaux-de-Fonds (Suisse).
Marque de fabrique.

Ressorts de montres pour la fabrication et le rhabillage.



Nr. 140305. Hinterlegungsdatum: 27. November 1951, 20 Uhr.
Sandoz A.G. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz).
Fabrikmarke.

Pflanzenschutzmittel, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, chemische Produkte
für die Textil-, Leder- und Papierindustrie.

HEXOLAN

Nr. 140306. Hinterlegungsdatum: 27. November 1951, 20 Uhr.
Sandoz A.G. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz).
Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygie-
nische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate,
Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektions-
mittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.

IPESANDRINA

Nr. 140307. Hinterlegungsdatum: 27. November 1951, 20 Uhr.
Sandoz A.G. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz).
Fabrikmarke.

Pflanzenschutzmittel, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, chemische Produkte
für die Textil-, Leder- und Papierindustrie.

OCTASAN

Nr. 140308. Hinterlegungsdatum: 27. November 1951, 20 Uhr.
Sandoz A.G. (Sandoz S.A.) (Sandoz Limited), Basel (Schweiz).
Fabrikmarke.

Pflanzenschutzmittel, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, chemische Produkte
für die Textil-, Leder- und Papierindustrie.

OCTASOL

Nr. 140309. Hinterlegungsdatum: 27. November 1951, 20 Uhr.
Sandoz A.G. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz).
Fabrikmarke.

Pflanzenschutzmittel, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, chemische Produkte
für die Textil-, Leder- und Papierindustrie.

OCTOL

Nr. 140310. Hinterlegungsdatum: 27. November 1951, 20 Uhr.
Sandoz A.G. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz).
Fabrikmarke.

Pflanzenschutzmittel, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, chemische Produkte
für die Textil-, Leder- und Papierindustrie.

OCTOLAN

Nr. 140311. Hinterlegungsdatum: 27. November 1951, 20 Uhr.
Sandoz A.G. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz).
Fabrikmarke.

Pflanzenschutzmittel, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, chemische Produkte
für die Textil-, Leder- und Papierindustrie.

OCTALIN

Nr. 140312. Hinterlegungsdatum: 29. November 1951, 18 Uhr.
J. Lüthi & Co., Lyssachstrasse 95, Burgdorf (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Schuhwaren aller Art (einschliesslich Gummistiefel und Turnschuhe).

JLCO Casa

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Ägyptisch-schweizerische Wirtschaftsvereinbarungen

In Anpassung an die Verhältnisse sind die ägyptisch-schweizerischen Wirtschaftsvereinbarungen vom 6. April 1950 (vgl. SHAB. Nr. 92 vom 21. April 1950) in einigen Punkten abgeändert worden. Ueber die diesbezüglichen Verhandlungen zwischen einer schweizerischen und einer ägyptischen Delegation gibt das nachstehend veröffentlichte Protokoll Aufschluss.

Protokoll

Vom 24. bis 27. Oktober 1951 haben in Bern zwischen einer ägyptischen und einer schweizerischen Delegation Verhandlungen stattgefunden. Dabei ist folgendes vereinbart worden:

1. Die Ägyptische Nationalbank kann über den gegenwärtigen Saldo des Kontos «A», soweit er 5 Mio Schweizer Franken übersteigt, für einmal frei verfügen.

2. Die für Assuan bestimmten Lieferungen können teilweise, bis zum Betrag von insgesamt 5 Mio Schweizer Franken, über Konto «A» bezahlt werden, soweit die Mittel dieses Kontos es erlauben, ohne den unter Ziff. 4 vorgesehenen Prozentsatz von 15% ernstlich zu gefährden. Die ägyptische Regierung wird die restlichen Zahlungen in freien Devisen leisten.

3. Die unter Ziff. 6 und 9 des Anhangs I zum Zahlungsabkommen vom 6. April 1950 vorgesehenen Zahlungen werden inskünftig über Konto «B» abgewickelt. Alle in Ägypten niedergelassenen Personen erhalten für Reisen und Aufenthalte zu Ferien-, Geschäfts-, Schul- und Studienzwecken Zuweisungen gemäss den für Weichwährungsländer geltenden ägyptischen Vorschriften.

4. Der Prozentsatz des Gegenwertes der auf dem freien Markt gekauften und über Konto «A» zu bezahlenden Baumwolle vom Typ «Karnak» wird von 30 auf 15% herabgesetzt.

Sollte das Konto «A» einen Saldo von weniger als 2,5 Mio Schweizer Franken zugunsten Ägyptens aufweisen und sollten die 15% nicht genügen, um die im Anhang I zum Zahlungsabkommen vom 6. April 1950 vorgesehenen Zahlungen auszuführen, so kann dieser Prozentsatz erhöht werden. Sofern diese Erhöhung 15% des Gegenwertes der auf dem freien Markt gekauften Baumwolle vom Typ «Karnak» nicht übersteigt, so kann sie von jeder Vertragspartei einseitig bestimmt werden, wobei für die vorgängige Benachrichtigung der Gegenpartei eine genügende, nicht weniger als fünf Tage betragende Frist einzuhalten ist. Auf die beim Inkrafttreten des neuen Prozentsatzes bereits abgeschlossenen Verträge über den Kauf von «Karnak»-Baumwolle findet weiterhin der im Moment des Vertragsabschlusses gültige Prozentsatz Anwendung.

Falls die Erhöhung bis auf 30% nicht genügen sollte, werden sich die beiden Parteien über die zu treffenden Massnahmen verständigen.

Erreicht das Konto «A» wiederum einen Saldo von 5 Mio Schweizer Franken zugunsten Ägyptens, so kann der Anteil des Gegenwertes der auf dem freien Markt gekauften Baumwolle vom Typ «Karnak» durch einseitige Erklärung der einen Partei, unter Beobachtung einer Frist von sieben Tagen, wiederum bis auf 15% gesenkt werden.

5. Sämtliche Schweizer Waren werden mit sofortiger Wirkung ohne jede Beschränkung zur Einfuhr in Ägypten zugelassen. Jede unterschiedliche Behandlung von «essentials» und «non-essentials» wird beseitigt. Das System der Einfuhrbewilligung kann beibehalten werden, jedoch einzig zu statistischen Kontrollzwecken. Die ägyptische Regierung verpflichtet sich, Einfuhrbewilligungen für sämtliche Schweizer Waren automatisch und ohne Verzug zu erteilen.

6. Gemäss Ziff. 9 des Anhangs II zum Zahlungsabkommen vom 6. April 1950 ist der Gesamtbetrag, der zugunsten von endgültig nach der Schweiz zurückgekehrten Schweizer Bürgern überwiesen werden kann, auf 7000 Leg pro Person beschränkt.

Die ägyptische Regierung wird die ihr unterbreiteten Gesuche um Erhöhung dieser Zuteilung bis auf 10 000 Leg pro Rückwanderer wohlwollend prüfen.

7. Gemäss Ziff. 11 und 12 des Anhangs II zum Zahlungsabkommen vom 6. April 1950 sind die Beträge, die aus Erbschaften überwiesen werden können, auf 1200 Leg pro Person beschränkt.

Die ägyptische Regierung wird die ihr unterbreiteten Gesuche um Erhöhung dieses Betrages bis auf 2500 Leg wohlwollend prüfen. Die solche Ueberweisungen auf Härtefälle beschränkende Bestimmung wird aufgehoben.

8. Die schweizerische Regierung stellt das Begehren, dass auf Ueberweisungen gemäss den Ziff. 7 und ff. des Anhangs II zum Zahlungsabkommen vom 6. April 1950 an Stelle des Nationalitätsprinzips das Domizilprinzip angewendet wird.

Bis die im vorigen Absatz verlangten Massnahmen getroffen werden können, erklären sich die ägyptischen Behörden bereit, die im vorigen Absatz erwähnten Ueberweisungen in gleicher Weise wie für Schweizer Bürger auch für andere Personen als Schweizer Bürger zuzulassen, welche mindestens seit drei Jahren in der Schweiz niedergelassen sind. Die ägyptische Regierung wird die ihr von den schweizerischen Behörden unterbreiteten Fälle, in welchen es sich um Ueberweisungen zugunsten von andern Personen als Schweizer Bürgern handelt, die weniger als drei Jahre in der Schweiz niedergelassen sind, wohlwollend prüfen.

9. Es wird eine gemischte ägyptisch-schweizerische Kommission geschaffen, die alle sechs Monate zusammentreten wird, um die mit dem Handels- und Finanzverkehr zwischen Ägypten und der Schweiz zusammenhängenden Fragen zu besprechen.

10. Diese Vereinbarung tritt auf den 1. Januar 1952 in Kraft.

Die Abkommen vom 6. April 1950 und das vorliegende Protokoll können vom 31. Dezember 1952 hinweg unter Beobachtung einer Frist von drei Monaten gekündigt werden.

Ausgefertigt in Bern in zwei Exemplaren am 26. Dezember 1951.

Schaffner,
Delegierter für Handelsverträge

A. M. Mostafa,
Ausserordentlicher Gesandter
und bevollmächtigter Minister

301.26.12.51.

Accords économiques entre la Suisse et l'Égypte

En vue de les adapter aux circonstances, les accords économiques suisses-égyptiens du 6 avril 1950 (voir FOSC. N° 92 du 21 avril 1950) ont été modifiés sur quelques points. Le protocole publié ci-après renseigne sur les négociations qui ont eu lieu à ce sujet entre une délégation suisse et une délégation égyptienne.

Protocole

Du 24 au 27 octobre 1951, des pourparlers ont eu lieu à Berne entre une délégation égyptienne et une délégation suisse. A cette occasion, il a été convenu ce qui suit:

1° La Banque Nationale d'Égypte pourra disposer librement pour une fois du solde actuel sur le compte «A» dépassant cinq millions de francs suisses.

2° Un paiement partiel des livraisons destinées à Assuan pourra être effectué jusqu'à concurrence de cinq millions de francs suisses au total par le compte «A» si les disponibilités de ce compte le permettent sans mettre en danger sérieusement le taux de 15% prévu sous chiffre 4. Le Gouvernement égyptien règlera le reste des paiements à effectuer en devises libres.

3° Les paiements visés par les chiffres 6 et 9 de l'annexe I de l'accord de paiements, du 6 avril 1950, seront effectués à l'avenir par le compte «B». Toutes les personnes résidant en Égypte recevront, pour des voyages et séjours de vacances, d'études, d'écolage et d'affaires des attributions conformément à la législation égyptienne concernant les pays à monnaie faible.

4° Le pourcentage de la contrevaletur du coton du type «Karnak» acheté sur le marché libre et payable sur le compte «A» sera ramené de 30% à 15%.

Au cas où le compte «A» accuserait un solde créditeur de moins de 2,5 millions de fr. s. en faveur de l'Égypte et les 15% ne suffiraient pas à exécuter les paiements prévus à l'annexe I de l'accord de paiement du 6 avril 1950, ce pourcentage pourra être augmenté. Si cette augmentation ne dépasse pas 15% de la contrevaletur du coton «Karnak» acheté sur le marché libre, elle pourra être fixée unilatéralement par l'une des parties contractantes avec préavis suffisant mais pas moins de 5 jours. Pour les contrats d'achat de «Karnak» déjà passés au moment de l'entrée en vigueur du nouveau pourcentage, le pourcentage valable au moment de la conclusion du contrat sera encore applicable.

Au cas où l'augmentation allant jusqu'à 30% ne suffirait pas, les deux parties se concerteront sur les mesures à prendre.

Si le compte «A» atteignait de nouveau un solde créditeur pour l'Égypte de cinq millions de francs suisses, la quote-part de la contrevaletur des cotons du type «Karnak», achetés sur le marché libre, pourra être ramenée jusqu'à 15% par déclaration unilatérale d'une des parties avec préavis de 7 jours.

5° Toutes les marchandises suisses seront admises avec effet immédiat à l'importation en Égypte sans restriction quelconque. Toute discrimination entre produits essentiels et non essentiels est abolie. Le système du permis d'importation pourra être maintenu, mais cela uniquement à des fins de contrôle statistique. Le Gouvernement égyptien s'engage à délivrer automatiquement et sans délai des permis d'importation pour toutes les marchandises suisses.

6° Le montant total transférable en faveur de ressortissants suisses rentrés définitivement en Suisse est limité selon chiffre 9 de l'annexe II de l'accord de paiements du 6 avril 1950 à une somme de 7000 Leg. par personne.

Le Gouvernement égyptien examinera avec bienveillance les demandes qui lui seront soumises en vue d'augmenter cette allocation jusqu'à concurrence de 10 000 Leg. par rapatrié.

7° Les montants transférables sous le titre d'héritages selon les chiffres 11 et 12 de l'annexe II de l'accord de paiements du 6 avril 1950 sont limités à 1200 Leg. par personne.

Le Gouvernement égyptien examinera avec bienveillance les demandes qui lui seront soumises en vue d'augmenter ce montant jusqu'à la concurrence de 2500 Leg.

La clause limitant ces transferts aux cas de nécessité sera abolie.

8° Le Gouvernement suisse demande qu'au lieu du principe de nationalité, le principe de domicile soit appliqué aux transferts selon les chiffres 7 et suivants de l'annexe II de l'accord de paiements du 6 avril 1950.

Les Autorités égyptiennes se déclarent prêtes à autoriser, dans les mêmes conditions que pour les personnes de nationalité suisse, les transferts mentionnés dans l'alinéa précédent, en faveur des résidents autres que suisses, établis en Suisse depuis trois ans au moins, jusqu'à ce que les dispositions requises dans l'alinéa précédent puissent être prises. Le Gouvernement égyptien examinera avec bienveillance les cas qui lui seront soumis par les Autorités suisses et dans lesquels il s'agit de transferts destinés à des personnes autres que suisses résidant en Suisse depuis moins de trois ans.

9° Une commission mixte égypto-suisse sera créée et se réunira tous les six mois pour discuter des questions afférentes aux échanges commerciaux et financiers entre l'Égypte et la Suisse.

10° Cet arrangement entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1952.

Les accords du 6 avril 1950 et le présent Protocole pourront être dénoncés à partir du 31 décembre 1952, sous préavis de trois mois.

Fait à Berne en double exemplaire le 26 décembre 1951.

Schaffner,
Délégué aux accords commerciaux

A. M. Mostafa,
Envoyé extraordinaire et
Ministre plénipotentiaire

301.26.12.51.

Notenaustausch

zwischen der Regierung von Irland und der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft betreffend den Abschluss eines Handelsabkommens

Der schweizerische Delegierte für Handelsverträge und der irische Gesandte haben am 26. Dezember 1951 Noten ausgetauscht über den Abschluss eines Handelsabkommens zwischen der Regierung von Irland und der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft. Der Wortlaut der schweizerischen Note, die inhaltlich mit der irischen übereinstimmt, folgt hiernach:

Der Delegierte
für Handelsverträge

Uebersetzung

Bern, den 26. Dezember 1951.

Herr Minister,

Ich habe die Ehre, den Empfang Ihrer heutigen Note zu bestätigen, in welcher Sie die Punkte aufführten, über die in den kürzlich abgehaltenen Besprechungen betreffend die Handelsbeziehungen zwischen Irland und der Schweiz Einverständnis erzielt wurde. Diese Punkte sind die folgenden:

1. Im Geiste des Abkommens für europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit wünschen die Regierungen von Irland und die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft den gegenseitigen Austausch von Waren und Dienstleistungen zu entwickeln und insbesondere den Austausch von Waren zu fördern, welche für die Wirtschaft der beiden Länder von Bedeutung sind.

2. Im Hinblick auf dieses Ziel verpflichtet sich die irische Regierung, für die Einfuhr von nicht liberalisierten schweizerischen Erzeugnissen jede angemessene Erleichterung zu gewähren und insbesondere Begehren um Zulassung zur Einfuhr von Waren, deren Ausfuhr die schweizerische Regierung besondere Bedeutung beimisst, wohlwollend zu prüfen.

3. Die schweizerische Regierung verpflichtet sich, für die Einfuhr von nicht liberalisierten irischen Erzeugnissen jede angemessene Erleichterung zu gewähren und insbesondere Begehren um Zulassung zur Einfuhr von Waren, deren Ausfuhr die irische Regierung besondere Bedeutung beimisst, wohlwollend zu prüfen.

4. Jede der beiden Regierungen verpflichtet sich, die Gewährung aller für die Lieferung von Waren und Materialien, welche für die Wirtschaft des anderen Landes von Bedeutung sind, erforderlichen Erleichterungen wohlwollend zu prüfen.

5. Um die Durchführung dieses Abkommens zu erleichtern, haben die beiden Regierungen Auskünfte über die in Artikel 2, 3 und 4 erwähnten Erzeugnisse ausgetauscht. Die beiden Regierungen werden einander über alle weiteren Waren unterrichtet halten, die sie allenfalls in den Handel zwischen den beiden Ländern einzubeziehen wünschen.

6. Für den Transport von Waren zwischen den beiden Ländern werden die Handelsschiffe der beiden Länder in gleicher Weise benützt werden können.

7. Zahlungen aus dem Warenverkehr und aus unsichtbaren Transaktionen zwischen Irland und der Schweiz werden in gleicher Weise durchgeführt wie Zahlungen zwischen der Schweiz und anderen Mitgliedern der Sterlingarea.

8. Jede der beiden Regierungen hat vom Wunsche der anderen Kenntnis genommen, dass irische und schweizerische Firmen, im Hinblick auf eine weitere Entwicklung der direkten Handelsbeziehungen zwischen den beiden Ländern, ihre Geschäfte mit der Schweiz bzw. mit Irland soweit möglich über Vertreter abwickeln, welche in einem der beiden Länder niedergelassen sind.

9. Jede der beiden Regierungen kann jederzeit eine Aussprache mit der anderen Regierung über die in diesem Abkommen niedergelegten Grundsätze und Vereinbarungen verlangen.

10. Das vorliegende Abkommen tritt sofort in Kraft und gilt erstmals für die Dauer eines Jahres. Falls keine der beiden Regierungen der anderen bei oder vor Ablauf der ersten Geltungsdauer ihren gegenteiligen Wunsch notifiziert, so bleibt das Abkommen weiterhin in Kraft, bis es von einer der beiden Regierungen unter Beobachtung einer Kündigungsfrist von sechs Monaten aufgehoben wird.

Ich habe die Ehre, Ihnen zu bestätigen, dass die schweizerische Regierung die vorstehenden Erklärungen über das Ergebnis der Besprechungen annimmt und bereit ist, Ihre Note und die vorliegende Antwort als eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen über die darin enthaltenen Punkte zu betrachten.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Der Delegierte für Handelsverträge:
(sig.) Schaffner.

Seine Exzellenz
Herrn William Warnock,
Ausserordentlicher Gesandter und
bevollmächtigter Minister von Irland,
Bern

301. 26. 12. 51.

Echange de notes

entre le gouvernement d'Irlande et le gouvernement suisse concernant la conclusion d'un accord commercial

En date du 26 décembre 1951, le délégué de la Suisse pour les accords commerciaux et le ministre d'Irlande ont procédé à un échange de notes concernant la conclusion d'un accord commercial entre le gouvernement suisse et le gouvernement d'Irlande. On trouvera ci-dessous le texte de la note suisse; le contenu des deux notes est identique.

Le délégué
aux accords commerciaux

Traduction

Berne, le 26 décembre 1951.

Monsieur le Ministre,

J'ai eu l'honneur de recevoir votre lettre de ce jour par laquelle vous avez bien voulu mentionner les points sur lesquels une entente a pu se faire lors des récentes conversations concernant les relations commerciales entre l'Irlande et la Suisse. Ces points sont les suivants:

1. Dans l'esprit de la convention pour la coopération européenne économique, le gouvernement de l'Irlande et le gouvernement de la Confédération suisse désirent intensifier les échanges de marchandises et de services et en particulier développer l'échange des marchandises qui sont essentielles pour leurs économies respectives.

2. A cet effet, le gouvernement irlandais s'engage à octroyer toutes facilités appropriées pour l'importation en Irlande de produits suisses non-libérés et en particulier à examiner avec bienveillance les demandes

d'admission à l'importation de marchandises à l'exportation desquelles le gouvernement suisse attache une importance spéciale.

3. Le gouvernement suisse s'engage à octroyer toutes facilités appropriées pour l'importation en Suisse de produits irlandais non-libérés et en particulier à examiner avec bienveillance les demandes d'admission à l'importation de marchandises à l'exportation desquelles le gouvernement irlandais attache une importance spéciale.

4. Chacun des deux gouvernements s'engage à examiner avec bienveillance l'octroi de toutes facilités nécessaires pour la livraison de marchandises et matières qui sont essentielles pour l'économie de l'autre pays.

5. Afin de faciliter le fonctionnement du présent accord, les deux gouvernements ont échangé des informations sur les produits visés aux articles 2, 3 et 4. Ils se renseigneront mutuellement sur tous les autres articles qu'ils désireraient inclure dans les échanges entre les deux pays.

6. Les navires commerciaux des deux pays pourront être utilisés indifféremment pour le transport de marchandises entre les deux pays.

7. Les paiements découlant du trafic commercial et de transactions invisibles entre l'Irlande et la Suisse s'effectueront de la même manière que les paiements entre la Suisse et les autres membres de la zone sterling.

8. Chacun des deux gouvernements a pris note du désir de l'autre que les maisons irlandaises et suisses, en vue du développement des relations commerciales directes entre les deux pays, traitent leurs affaires avec la Suisse et l'Irlande respectivement, dans la mesure du possible, par l'intermédiaire d'agents résidant dans l'un des deux pays.

9. Chacun des deux gouvernements peut demander à tout moment d'entrer en conversations avec l'autre gouvernement en ce qui concerne les principes et les dispositions contenues dans le présent accord.

10. Le présent accord, conclu pour un an, entrera en vigueur immédiatement. S'il n'a pas été dénoncé avant ou au moment d'arriver à expiration, il sera prorogé par voie de tacite reconduction, chaque partie se réservant alors le droit de le dénoncer en tout temps pour lui faire prendre fin six mois après.

J'ai l'honneur de vous confirmer que le gouvernement suisse accepte les déclarations précitées sur le résultat des conversations et est prêt à considérer la note de Votre Excellence et la présente réponse comme constituant un accord entre nos deux gouvernements sur les points dont il s'agit.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Le délégué aux accords commerciaux:
(signé) Schaffner.

A Son Excellence
Monsieur William Warnock,
Envoyé extraordinaire et
Ministre plénipotentiaire d'Irlande,
Berne

301. 26. 12. 51.

France — Prohibition d'exportation. Objets d'art et de collection

Le «Journal Officiel de la République française» du 14 décembre 1951 a publié l'arrêté du 10 du même mois ayant pour effet de remplacer par la liste plus extensive ci-après celle des bureaux de douane par lesquels il y a lieu d'opérer l'exportation temporaire ou définitive de France des objets d'art et de collection soumis à la réglementation spéciale prévue par les avis aux exportateurs des 27 février¹⁾ et 29 octobre²⁾ 1949:

Paris-douane centrale	Bordeaux-port
Lyon-Rambaud	Strasbourg-gare
Marseille-port	Nice (port et gare)
Marseille-gare maritime	Lille-Saint-Sauveur
Bordeaux-Mérignac-aérodrome	

Par ailleurs, ne peut être opérée que par l'un des bureaux de douane prémentionnés l'exportation définitive de France des œuvres d'art originales reprises sous les Nos ex 2023 A et ex 2023 B du tarif douanier français, dans les conditions prévues par l'avis aux exportateurs du 12 mars 1950³⁾.

- 1) Voir FOSC. N° 56, du 8 mars 1949.
2) Voir FOSC. N° 261, du 7 novembre 1949.
3) Voir FOSC. N° 87, du 15 avril 1950.

301. 26. 12. 51.

France — Prohibition d'exportation

Le «Journal Officiel de la République française» du 14 décembre 1951 a publié l'avis rétablissant la formalité de la licence (formule 02) pour l'exportation de France des produits ci-après désignés:

N° du tarif douanier français	Désignation des marchandises
1284 C	Fils machines en aciers alliés courants.
1285 C	Barres (ronds, carrés, plats, hexagones, etc.) laminés à chaud ou forgés, en aciers alliés courants.
1287 C	Profilés non dénommés ni compris ailleurs, laminés à chaud ou forgés, en aciers alliés courants.
1288 C	Grands plats, en aciers alliés courants.
1289 C	Feuillards laminés à chaud, en aciers alliés courants.
1399 B	Constructions métalliques en fer ou acier et leurs éléments travaillés, autres.
1506	Aimants.

Simultanément, le même avis étend la prohibition de sortie et, partant, le rétablissement de la licence, aux produits sidérurgiques repris sous les positions tarifaires visées au tableau suivant:

N° du tarif douanier français	Désignation des marchandises
1283 C	Fers et aciers en blooms, brames, billettes, larges, ébauches en rouleaux pour tôles et ébauches de forge; fer et aciers en poudre, autres.
1284 B	Fils machines, en acier non alliés spéciaux.
1285 B	Barres (ronds, carrés, plats, hexagones, etc.) laminés à chaud ou forgés, en aciers non alliés spéciaux.
1287 B	Profilés non dénommés ni compris ailleurs, laminés à chaud ou forgés, en aciers non alliés spéciaux.
1288 B	Grands plats, en aciers non alliés spéciaux.
1289 B	Feuillards laminés à chaud, en aciers non alliés spéciaux.
	Tôles non façonnées (planes ou ondulées, à plat ou enroulées):
1295 B	En aciers non alliés spéciaux.
1295 C	En aciers alliés courants.

Continue, toutefois, à titre transitoire, à être admise sans licence, l'exportation de France des marchandises susvisées qui tombent à nouveau sous le coup de la prohibition de sortie et pour lesquelles il est justifié qu'elles ont été expédiées directement pour l'étranger avant le 14 décembre 1951.

301. 26. 12. 51.

Verfügung Nr. 535 A/51

der Eidgenössischen Preiskontrollstelle betreffend Abänderung der Verfügung vom 21. Dezember 1950 über die Preisausgleichskasse für Häute, Felle, Leder und Schuhe

(Vom 20. Dezember 1951)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 2. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, verfügt:

Art. 1. Mit Wirkung ab 1. Januar 1952 wird Artikel 1 der Verfügung (Nr. 535 A/50) vom 21. Dezember 1950 über die Preisausgleichskasse für Häute, Felle, Leder und Schuhe durch folgende Bestimmung ersetzt:

Art. 1. Die Gerbereien sind verpflichtet, für sämtliche schweizerischen, unter die Inlandquote fallenden Grossviehhäute je Kilogramm 30 Rp. für gesalzene und 60 Rp. für trockene Häute in die Preisausgleichskasse für Häute, Felle, Leder und Schuhe einzubezahlen.

Auf Kalbfellen, Räuplingen, Rosshäuten und Rückkäufen schweizerischer Grossviehhäute aus der Exportquote, sowie Käufen aus der Mischquote werden keine Beiträge erhoben.

Für im Dezember 1951 eingekaufte Kalbfelle beträgt der Beitragssatz je Kilogramm nur 10 Rp. für gesalzene und 20 Rp. für trockene Felle.

Art. 2. Im übrigen bleiben die Bestimmungen der Verfügung (Nr. 535 A/50) vom 21. Dezember 1950 weiterhin unangewandelt in Kraft.

Art. 3. Diese Verfügung tritt auf den 1. Januar 1952 in Kraft.

Die vor dem Inkrafttreten dieser Verfügung eingetretenen Tatbestände werden auch weiterhin nach den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

Prescriptions N° 535 A/51

du Service fédéral du contrôle des prix modifiant celles qui concernent la caisse de compensation des prix des peaux, cuirs et chaussures

(Du 20 décembre 1951)

Le Service fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique du 2 septembre 1939 concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, prescrit:

Article premier. Avec effet dès le 1^{er} janvier 1952, l'article premier des prescriptions (N° 535 A/50) du 21 décembre 1950 concernant la caisse de compensation des prix des peaux, cuirs et chaussures est remplacé par les dispositions suivantes:

Article premier. Les tanneries ont l'obligation de verser à la caisse de compensation des prix des peaux, cuirs et chaussures, sur toutes les peaux de gros bétail de provenance suisse et constituant le contingent indigène, 30 centimes par kilogramme de peaux salées et 60 centimes par kilogramme de peaux sèches.

Aucune redevance n'est perçue sur les peaux de veau, les broutards, les peaux de cheval et les peaux de gros bétail de provenance suisse reprises du contingent d'exportation, ainsi que sur des achats de peaux du contingent intermédiaire.

En ce qui concerne les peaux de veau achetées en décembre 1951, la redevance est fixée à 10 centimes par kilogramme de peaux salées et à 20 centimes pour les peaux sèches.

Art. 2. Les autres dispositions des prescriptions (N° 535 A/50) du 21 décembre 1950 demeurent inchangées.

Art. 3. Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1952. Les faits intervenus avant l'entrée en vigueur des présentes prescriptions seront jugés selon les dispositions précédemment applicables.

Prescrizioni N° 535 A/51

dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi sulla modificazione delle prescrizioni concernenti la Cassa di compensazione dei prezzi delle pelli, del cuoio e della calzatura

(Del 20 dicembre 1951)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 2 settembre 1939 concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, prescrive:

Art. 1. A contare del 1° gennaio 1952, l'articolo 1 delle prescrizioni N° 535 A/50 del 21 dicembre 1950 concernenti la Cassa di compensazione dei prezzi delle pelli, del cuoio e della calzatura viene modificato come segue:

Art. 1. Le concerie sono tenute a versare alla Cassa di compensazione delle pelli, del cuoio e della calzatura, per tutte le pelli del bestiame grosso di provenienza svizzera e destinate all'uso interno, 30 centesimi il chilogramma per pelli salate e 60 centesimi per quelle secche.

Le pelli di vitello, di erbaroli, di cavallo e la merce riacquistata dalla quota d'esportazione, come pure gli acquisti dalla quota mista, sono esenti da contributo.

Per pelli di vitello acquistate in dicembre 1951, il contributo comporta soltanto 10 centesimi il chilogramma per pelli salate e 20 centesimi per quelle secche.

Art. 2. Per il resto, le disposizioni delle prescrizioni N° 535 A/50 del 21 dicembre 1950 rimangono invariate e conservano la loro validità.

Art. 3. Le presenti prescrizioni entrano in vigore il 1° gennaio 1952.

I fatti verificatisi prima dell'entrata in vigore delle presenti prescrizioni continueranno ad essere giudicati secondo le disposizioni vigenti finora.

Verfügung Nr. 457 A/51

der Eidgenössischen Preiskontrollstelle betreffend die Aufhebung der Verfügung über Preise für schweizerische Grossviehhäute und Kalbfelle

(Vom 20. Dezember 1951)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 2. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, verfügt:

Art. 1. Die Verfügung vom 21. Dezember 1950 über Preise für schweizerische Grossviehhäute und Kalbfelle wird aufgehoben.

Art. 2. Die Eidgenössische Preiskontrollstelle behält sich — entsprechend Art. 2 ihrer Verfügung vom 15. Juli 1949 betreffend Umgestaltung der Preisüberwachung — vor, Erhebungen anzuordnen und bei unangemessener Preis-, beziehungsweise Margenentwicklung wiederum Preisvorschriften zu erlassen.

Art. 3. Diese Verfügung tritt auf den 1. Januar 1952 in Kraft.

Die vor dem Inkrafttreten der vorliegenden Verfügung eingetretenen Tatbestände werden auch weiterhin gemäss den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

Prescriptions N° 457 A/51

du Service fédéral du contrôle des prix abrogeant celles qui concernent les prix des peaux suisses de gros bétail et de veau

(Du 20 décembre 1951)

Le Service fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, prescrit:

Article premier. Sont abrogées les prescriptions du 21 décembre 1950 concernant les prix des cuirs et des peaux de veau de provenance indigène.

Art. 2. Conformément à l'article 2 de ses prescriptions du 15 juillet 1949 concernant la modification de la surveillance des prix, le Service fédéral du contrôle des prix se réserve d'ordonner, en cas d'abus, des enquêtes et de rétablir le régime des prix et des marges maximums.

Art. 3. Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1952.

Les faits intervenus avant l'entrée en vigueur des présentes prescriptions seront jugés selon les dispositions précédemment applicables.

Prescrizioni N° 457 A/51

dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi sull'abrogazione delle prescrizioni concernenti i prezzi del cuoio del bestiame grosso e delle pelli di vitello di provenienza indigena

(Del 20 dicembre 1951)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 2 settembre 1939 concernente il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, prescrive:

Art. 1. Le prescrizioni del 21 dicembre 1950 concernenti i prezzi del cuoio del bestiame grosso e delle pelli di vitello di provenienza indigena sono abrogate.

Art. 2. L'Ufficio federale di controllo dei prezzi — conformemente all'articolo 2 delle sue prescrizioni del 15 luglio 1949 concernenti la modificazione nella sorveglianza dei prezzi — si riserva di ordinare inchieste e di rilasciare nuove prescrizioni di prezzo in caso di evoluzione inadeguata dei prezzi e dei margini.

Art. 3. Le presenti prescrizioni entrano in vigore il 1° gennaio 1952.

I fatti verificatisi prima dell'entrata in vigore delle presenti prescrizioni continueranno ad essere giudicati secondo le disposizioni vigenti finora.

Postverkehr mit Korea — Service postal avec la Corée

(PTT) Nach der Demokratischen Volksrepublik Korea (Nordkorea) können nunmehr uneingeschriebene und eingeschriebene Briefschaften über Moskau befördert werden.

(PTT) Les objets de correspondance, ordinaires et recommandés, sont maintenant admis à destination de la République populaire démocratique de Corée (Corée du Nord). Ils sont acheminés par la voie de Moscou.

301. 26. 12. 51.

Kurse

für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland

Liste Nr. 104 vom 20. Dezember 1951 der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich

Auszahlungen in der Schweiz	LAND	Einzahlungen in der Schweiz
	<i>gültig bis auf weiteres</i>	
8.72	Belgien/Luxemburg	8.77
1.511	Bulgarien	1.538
63.15	Dänemark	63.45
	Deutschland	
103.90	Westdeutschland (DM)	104.30
173.01	Alte Verbindlichkeiten (RM)	173.01
1.8868	Finnland	1.9012
0.029	Griechenland	0.0293
12.22	Grossbritannien	12.27
114.82 ½	Holland	115.32 ½
8.74 ½	Jugoslawien	8.74 ½
61.07	Norwegen	61.37
108.4834	Polen	109.0275
15.13	Portugal	15.29
2.810	Rumänien	2.867
84.32 ½	Schweden	84.72 ½
8.7084	Spanien	8.7608
1.546	Tschechoslowakei	1.562
36.35 ½	Türkei	36.90 ½
	Ungarn	

Variable Kurse (gültig am 20. Dezember 1951)

1.23	Frankreich	1.24 ½
	Italien	
0.69 ¾	Dezentralisierter Verkehr	0.70 ¾
frei	Kompensationsverkehr	frei
0.6998	Versicherungsverkehr	0.6998
•	Uebrigster zentralisierter Verkehr	•
	Oesterreich	
20.3479	Einheitskurs	20.5977
16.7347	Prämienkurs	16.9033

* Kurs wird auf besondere Anfrage bekannt gegeben.

301. 26. 12. 51.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

SEVA Lotteriegenossenschaft für Seeschutz, Verkehrswerbung und Arbeitsbeschaffung

Ziehungsliste 78. Emission

In der öffentlichen und unter amtlicher Aufsicht durchgeführten Ziehung der 78. SEVA-Lotterie, die am 22. Dezember 1951 in Bern stattfand, wurden folgende Treffer ausgelost:

1 Treffer von Fr. 50 000.—	Nr. 228209				
1 Treffer von Fr. 20 000.—	Nr. 157482				
1 Treffer von Fr. 10 000.—	Nr. 249667				
4 Treffer von Fr. 5 000.—	Nrn. 092840 101081 221745 222642				
30 Treffer von Fr. 1 000.—	Nrn. 064709 071804 072641 074060				
	074533 077989 085591 086726 092126 115979 132147				
	134277 138379 141327 144676 146046 149474 153031				
	157277 165135 168718 169029 176298 182510 189260				
	199501 200768 213258 217073 230322				
40 Treffer von Fr. 500.—	Nrn. 056778 058972 062502 070711				
	074085 076556 090155 094718 102280 103051 108707				
	120301 125547 126451 126578 136086 137403 141631				
	146392 154989 155721 157905 159386 171126 173814				
	174037 184360 185756 186827 189055 195736 203281				
	217196 220306 221530 229754 232301 233334 236336				
	239852				
200 Treffer von Fr. 100.—					
Alle Lose mit den Endzahlen:	0229 0460 3115 4395 5781				
	5971 7020 8571 8783 9616				
100 Zugabetreffer von Fr. 80.—					
Alle Lose mit den Endzahlen:	4613 4867 6413 8749 9729				
800 Treffer von Fr. 40.—					
Alle Lose mit den Endzahlen:	028 545 628 823				
1 200 Treffer von Fr. 20.—					
Alle Lose mit den Endzahlen:	057 150 195 275 437				
	524				
20 000 Treffer von Fr. 10.—					
Alle Lose mit der Endzahl:	7				
20 000 Treffer von Fr. 5.—					
Alle Lose mit der Endzahl:	0				

Treffereinschreibungsfrist: 24. Dezember 1951 bis 26. Juni 1952.

Die Gewinnlose der Treffer von Fr. 1000.— und mehr sind im Lotteriebureau der SEVA, Mühlemattstrasse 68, in Bern, vorzuweisen oder mit eingeschriebenem Brief zuzustellen. Das Lotteriebureau veranlasst nach erfolgter Kontrolle die Auszahlung der Gewinne.

Die übrigen Treffer sind direkt bei der Kantonalbank von Bern und ihren Filialen einzukassieren. Sie können auch bei jeder Losverkaufsstelle sowie direkt bei unserem Lotteriebureau gegen Lose der 79. Emission umgetauscht werden.

Von allen Treffern (inkl. Doppeltreffern) über Fr. 50.—, oder Beteiligungen an solchen, muss die eidgenössische Verrechnungssteuer von 25% in Abzug gebracht werden.

Die Lotteriegenossenschaft ist berechtigt, dem Inhaber eines Trefferloses ohne weiteres Zahlung zu leisten. Dessen ungeachtet behält sie sich jede ihr gut scheinende Kontrollmassnahme vor.

Treffer, die sechs Monate nach Veröffentlichung der Ziehungsliste im Schweizerischen Handelsamtsblatt, d. h. bis zum 26. Juni 1952, nicht erhoben werden, fallen der Veranstalterin zu.

SEVA, Lotteriegenossenschaft.

Luzerner Kantonalbank

(Staatsgarantie)

Kündigung

Wir kündigen hiermit alle vom 1. Januar bis 31. März 1952 kündbar werdenden Obligationen unseres Institutes und diejenigen der von uns übernommenen

Einzinserskasse des Kantons Luzern

auf sechs Monate zur Rückzahlung.

Dagegen offerieren wir den Inhabern solcher Titel bis auf weiteres die

Konversion

in Obligationen der Luzerner Kantonalbank

zu 2% auf 3 Jahre fest, oder
zu 3% auf 5 Jahre fest
soweit Konvenienz

unter Verrechnung des alten Zinssatzes bis zum Ablauf der Kündigungsfrist.

Für gekündigte und nicht konvertierte Titel hört die Verzinsung nach Ablauf der Kündigungsfrist auf.

Die

Ausgabe gegen bar

erfolgt zu 2% auf 3 Jahre fest, oder
zu 3% auf 6 Jahre fest
soweit Konvenienz

Luzern, den 14. Dezember 1951.

Die Direktion.

Umtausch, Konversion oder Regulierung der belgischen Titel

(Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949)

Mitteilung Nr. 69

«Moniteur belge» Nr. 334, vom 30. November 1951

Die «S.A. Compagnie des Produits textiles „Silkose“, rue du Moulin, in Wondelgem-lez-Gand, wird vom 1. Dezember 1951 bis 28. Februar 1952 den titelweisen Umtausch ihrer Anteilscheine, mit Coupon Nr. 24 und folgende, gegen neue Anteilscheine, mit Coupon Nr. 24 und folgende, vornehmen.

Die «S.A. „Dacca“, vormalig «Anciens Etablissements Andries & Brys», in Tamise, wird vom 1. Dezember 1951 bis 29. Februar 1952 den Umtausch ihrer Anteilscheine und ihrer Genussanteilscheine vornehmen.

Der Umtausch vollzieht sich in jeder Kategorie im Verhältnis von drei alten Titeln, mit Coupon Nr. 25 und folgende, gegen einen neuen Titel, mit Coupon Nr. 1 und folgende. In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 14. Februar 1952 bewilligt.

Der «Crédit communal de Belgique», rue de la Banque 13, in Brüssel, wird vom 20. Dezember 1951 bis 31. Juli 1952 folgende Umtausche vornehmen:

1. Seine Obligationen 3%, von Fr. 1000, numeriert 18601 bis 80600, mit Coupon per 1. Januar 1952, und seine Obligationen 3%, von Fr. 500, numeriert 1801 bis 3700, mit Coupon per 1. Januar 1952, gegen Obligationen 3%, Serie A (2. Januar bis 1. Juli), mit Coupon Nr. 1 per 1. Juli 1952 und folgende.

Es wird ein Betrag von Fr. 15 netto für einen Titel von Fr. 1000 oder von Fr. 7.50 für einen Titel von Fr. 500, als Gegenwert des Zinses per 1. Januar 1952, ausbezahlt. Die am 20. November 1951 vorzeitig ausgelosten Titel werden ab 2. Januar 1952, mit Coupon per 1. Januar 1952, mit folgenden Beträgen rückzahlbar:

Fr. 1015.— netto für die Titel von Fr. 1000;
Fr. 507.50 netto für die Titel von Fr. 500.

Die Rückzahlung der in früheren Auslosungen getilgten, aber zum Inkasso noch nicht vorgewiesenen Obligationen soll am gleichen Datum, nämlich am 31. Juli 1952, abgeschlossen sein.

2. Seine Obligationen 3% von:
Fr. 10 000, numeriert 1 bis 1326,
Fr. 1000, numeriert 104101 bis 163600 und 192551 bis 255662,
Fr. 500, numeriert 4901 bis 7200 und 8801 bis 9800, mit Coupon per 1. Januar 1952 (ex Coupons für die Titel von Fr. 1000, numeriert 192551 bis 208150 und für diejenigen von Fr. 500 numeriert 8801 bis 9100),
gegen Obligationen 3%, Serie B (2. Januar bis 1. Juli), mit Coupon Nr. 1 per 1. Juli 1952 und folgende.

Es wird ein Betrag von Fr. 150 netto für einen Titel von Fr. 10 000, von Fr. 15 netto für einen Titel von Fr. 1000 oder von Fr. 7.50 netto für einen Titel von Fr. 500, als Gegenwert des Zinses per 1. Januar 1952 ausbezahlt.

Die am 20. November 1951 vorzeitig ausgelosten Titel werden ab 2. Januar 1952, mit Coupon per 1. Januar 1952, mit folgenden Beträgen rückzahlbar:

Fr. 10 150.— netto für die Titel von Fr. 10 000;
Fr. 1 015.— netto für die Titel von Fr. 1000;
Fr. 507.50 netto für die Titel von Fr. 500.

Die Rückzahlung der in früheren Auslosungen getilgten, aber zum Inkasso noch nicht vorgewiesenen Obligationen soll am gleichen Datum, nämlich am 31. Juli 1952, abgeschlossen werden.

Die Rückzahlung der Obligationen 3% der 2. bis 5. Serie der genannten Gesellschaft soll am gleichen Datum, nämlich am 31. Juli 1952, abgeschlossen sein.

Die «S.A. Usines & Aciéries Léonard-Giot», in Marchienne-au-Pont, wird vom 1. Dezember 1951 bis 31. Mai 1952 den Umtausch ihrer Anteilscheine ohne Wertbezeichnung gegen neue Anteilscheine ohne Wertbezeichnung, im Verhältnis von drei Anteilscheinen ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 23 und folgende, für einen neuen Anteilschein ohne Wertbezeichnung, mit Coupon Nr. 1 und folgende, vornehmen.

Die folgenden Operationen sollen ebenfalls am 31. Mai 1952 abgeschlossen sein:

1. der im Jahre 1928 beschlossene Umtausch der Stammaktien von Fr. 250 gegen Anteilscheine ohne Wertbezeichnung;
2. die Rückzahlung der Obligationen 4½%, 1912, von Fr. 500.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 15. Mai 1952 bewilligt.

Die «S.A. Linire Saint-Sauveur», rue du Canal-du-Sas 93, in Gent, wird vom 1. Dezember 1951 bis 31. März 1952 den titelweisen Umtausch ihrer Titel vornehmen, und zwar:

1. ihrer Stammaktien, mit Coupon Nr. 37 und folgende, gegen neue Stammaktien, mit Coupon Nr. 1 und folgende;
2. ihrer Vorzugsaktien, mit Coupon Nr. 37 und folgende, gegen neue Vorzugsaktien, mit Coupon Nr. 1 und folgende;
3. ihrer Dividendenaktien, mit Coupon Nr. 37 und folgende, gegen neue Dividendenaktien, mit Coupon Nr. 1 und folgende.

Das Abschlussdatum der Operationen betreffend den Umtausch und die Gratzuteilung der Titel der «S.A. Société financière de Transports et d'Entreprises industrielles „Sofina“, rue de Naples 38, in Brüssel, das im «Moniteur belge» vom 17. Mai 1919 und im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 125 vom 31. Mai 1949 veröffentlicht wurde, ist auf 30. Juni 1952 verschoben worden. Es handelt sich um folgende Transaktionen:

1. Umtausch der Abschnitte von 1/50-Stammaktien, ex-Zuteilung, zusammengefasst in Gruppen zu 50, gegen eine neue Stammaktie;
2. Gratzuteilung einer neuen Stammaktie für jede Gruppe von 25 Abschnitten von 1/50 alter Stammaktie.

Der Handel mit den Spitzen ist bis 15. Juni 1952 bewilligt.

Nachtrag zur Veröffentlichung erschienen im «Moniteur belge» vom 31. Oktober 1951 und im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 265 vom 12. November 1951 (französischer Text), Nr. 273 vom 21. November 1951 (italienischer Text) und Nr. 275 vom 23. November 1951 (deutscher Text), betreffend die «S.A. Briqueteries de Beers», in Rijkvorsel.

Dieser Veröffentlichung soll beigelegt werden:

Der im Jahre 1928 beschlossene Umtausch der Kapital- und Dividendenaktien der «S.A. Les Briqueteries mécaniques de la Restauration nationale» gegen entsprechende Anteilscheine und Zehntel-Anteilscheine der «S.A. Briqueteries de Beers» soll ebenfalls am gleichen Datum, nämlich am 31. Januar 1952, abgeschlossen sein; ebenfalls der Umtausch dieser Zehntel-Anteilscheine gegen vollständige Anteilscheine im Verhältnis von zehn zu eins.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 24. Januar 1952 bewilligt.

Emprunt hypothécaire 1er rang 4¼ %

«Les Rives de Prangins S.A.» 1938 de Fr. 1 800 000

Ensuite du tirage d'amortissement effectué ce jour, les 15 obligations de 1000 fr. chacune, portant les N° 56, 142, 299, 530, 634, 666, 741, 901, 1063, 1177, 1271, 1365, 1522, 1564 et 1671, ont été désignées par le sort pour être remboursées au pair le 1er avril 1952. Le remboursement aura lieu contre remise des obligations munies de tous les coupons non échus, à la Banque cantonale vaudoise à Lausanne et dans ses agences, à la Société de Banque suisse à Genève, Lausanne, Nyon et ses divers sièges et agences, chez Messieurs Gonet & Cie, banquiers à Nyon. L'intérêt de ces titres cessera de courir dès le 1er avril 1952. L. 434

Lausanne, le 20 décembre 1951.

Banque cantonale vaudoise.

DÉPARTEMENT DES FINANCES

Caisse cantonale d'amortissement (désendettement agricole)

Remboursement de titres de rachat, série A

Par tirage au sort de ce jour, le titre N° 20171, série A, a été désigné pour être remboursé le 31 décembre 1951.

Neuchâtel, 18 décembre 1951.

Pour la Caisse cantonale d'amortissement,
le président: E. Guinand, conseiller d'Etat.

PRÄMIEN-ANLEIHEN

des Verbandes reisender Kaufleute der Schweiz
von 1 Million Franken
zugunsten seiner Alters- und Invalidenkasse

Bei der 39. Ziehung vom 5. Oktober 1951 sind die folgenden 1500 Obligationen zur Rückzahlung ausgelost worden; diese 1500 Obligationen sind vom 1. Januar 1952 hinweg gegen Einsendung bzw. Rückgabe der Titel bei der Kantonalbank von Bern in Bern und deren Zweigstellen spesenfrei zahlbar, unter Abzug von 30% Steuer auf dem Prämienbetrag. Sie verjähren am 1. Januar 1962.

mit **Fr. 1000:** Nrn. 342 12375 21433 23396 25284
avec 26442 27128 31243 35622 37718

mit **Fr. 100:** Nrn. 342 12375 21433 23396 25284
avec 26442 27128 31243 35622 37718

(Die fettgedruckten Nummern sind mit höhern Prämien gezogen, die die Kopfgruppe bilden.)

67	1627	3493	5067	6849	8303	10100	11946	13678	15326	16728	18382	19732
71	1676	3548	5072	6887	8321	10124	11979	13693	15337	16752	18439	19752
142	1731	3575	5079	6892	8373	10183	11981	13704	15339	16754	18449	19786
199	1745	3580	5123	6919	8404	10188	11983	13719	15349	16806	18464	19797
254	1810	3602	5286	6950	8408	10194	12062	13778	15358	16836	18473	19806
282	1843	3683	5292	6963	8481	10200	12082	13845	15362	16897	18498	19819
294	1857	3703	5303	6984	8490	10250	12120	13859	15407	16917	18509	19829
316	1926	3704	5313	6993	8495	10267	12168	13867	15424	16935	18566	19850
342	1932	3708	5314	7005	8529	10278	12239	13875	15437	16986	18596	19901
358	1953	3752	5342	7010	8530	10346	12257	13879	15492	16988	18660	19927
379	2011	3756	5360	7011	8596	10357	12271	13918	15498	17010	18673	19960
396	2013	3758	5368	7090	8687	10376	12361	13933	15524	17044	18695	19989
464	2043	3785	5396	7093	8717	10397	12369	13944	15565	17050	18698	20104
497	2050	3805	5408	7105	8740	10445	12375	13988	15618	17079	18743	20121
513	2088	3822	5495	7109	8867	10466	12396	14012	15633	17085	18767	20135
534	2118	3835	5522	7110	8876	10505	12450	14045	15638	17108	18841	20190
563	2135	3894	5547	7141	8904	10532	12491	14148	15761	17125	18850	20230
624	2190	3897	5571	7174	8973	10536	12504	14164	15771	17157	18851	20320
636	2225	3901	5611	7175	8990	10646	12519	14183	15773	17194	18857	20378
647	2262	3923	5629	7183	9074	10671	12554	14218	15794	17208	18914	20416
648	2292	3924	5636	7205	9075	10714	12592	14226	15865	17228	18943	20437
687	2345	4001	5651	7210	9077	10722	12614	14243	15870	17256	18945	20442
742	2359	4067	5742	7215	9104	10745	12641	14243	15885	17293	18973	20452
753	2365	4145	5751	7237	9186	10819	12652	14280	15899	17331	18978	20460
766	2366	4169	5782	7250	9202	10867	12661	14399	15921	17331	18979	20499
772	2396	4174	5815	7264	9235	10887	12755	14422	15931	17332	18981	20515
773	2456	4223	5885	7265	9240	10932	12767	14443	15939	17374	19047	20638
825	2507	4247	5919	7320	9241	11068	12781	14476	16005	17411	19056	20681
868	2529	4255	5931	7383	9268	11102	12804	14482	16014	17447	19071	20771
897	2534	4296	5934	7417	9276	11116	12821	14505	16017	17455	19153	20796
933	2556	4320	5977	7432	9280	11152	12836	14507	16042	17469	19157	20824
960	2560	4357	6026	7513	9286	11188	12848	14513	16075	17508	19163	20864
994	2617	4378	6038	7524	9310	11207	12856	14520	16078	17544	19178	20902
1015	2657	4420	6044	7542	9311	11214	12862	14617	16080	17595	19208	20903
1035	2716	4454	6063	7551	9335	11232	12878	14623	16095	17667	19226	20910
1087	2813	4506	6118	7623	9376	11234	12881	14640	16110	17679	19241	20988
1107	2831	4526	6156	7695	9485	11293	12917	14657	16125	17689	19248	21002
1111	2866	4659	6177	7740	9580	11321	12998	14665	16233	17698	19276	21016
1113	2875	4720	6185	7754	9597	11323	13014	14674	16252	17714	19290	21020
1171	2880	4752	6199	7821	9633	11324	13023	14683	16253	17722	19301	21040
1173	2895	4775	6216	7828	9652	11401	13026	14798	16286	17789	19313	21092
1218	2918	4782	6244	7849	9740	11417	13047	14817	16311	17824	19321	21123
1299	2975	4787	6269	7858	9746	11418	13049	14842	16315	17844	19347	21148
1302	2978	4811	6283	7874	9755	11420	13079	14863	16363	17861	19402	21172
1313	3033	4873	6284	7905	9772	11509	13094	14877	16376	17862	19403	21194
1335	3057	4881	6325	7952	9813	11593	13211	14887	16378	17910	19417	21199
1356	3058	4905	6329	7970	9842	11694	13231	14904	16412	17935	19431	21214
1367	3155	4918	6344	7986	9865	11725	13296	14934	16434	17942	19521	21239
1437	3178	4924	6476	8084	9868	11759	13328	14907	16443	17954	19533	21243
1461	3192	4941	6496	8090	9869	11766	13372	14923	16444	17995	19534	21291
1475	3221	4946	6615	8092	9876	11781	13393	14959	16485	18050	19544	21292
1495	3235	4961	6646	8105	9898	11782	13424	15003	16502	18072	19547	21314
1528	3273	4969	6689	8142	9972	11797	13438	15110	16535	18083	19566	21355
1533	3294	4980	6699	8148	10001	11833	13448	15125	16554	18129	19646	21380
1570	3303	4989	6723	8195	10056	11858	13481	15144	16567	18186	19650	21419
1577	3373	5036	6733	8215	10065	11864	13522	15171	16605	18191	19675	21432
1579	3374	5042	6793	8242	10069	11866	13528	15197	16606	18193	19678	21433
1588	3422	5044	6816	8253	10071	11871	13556	15204	16615	18272	19690	21439
1594	3458	5049	6817	8255	10077	11906	13651	15257	16635	18293	19697	21452
1619	3477	5061	6825	8278	10093	11909	13661	15308	16679	18376	19729	21483

d) Obligations, die per 1. Januar 1945 bis 1. Januar 1951 zur Rückzahlung fällig wurden und deren Prämien der eidgenössischen Steuer von 30% unterliegen:

75	1460	3322	4755	6634	8172	9643	11122	13498	15331	17314	18688	20332	22214	23724	25413	26815	28430	29738	31354	32921	34553	36184	37156	38516
111	1462	3329	4772	6654	8198	9656	11126	13499	15372	17329	18709	20337	22215	23725	25429	26833	28432	29753	31422	32923	34555	36185	37157	38517
114	1464	3330	4778	6675	8199	9671	11127	13523	15373	17330	18714	20340	22221	23727	25439	26839	28434	29772	31454	32927	34569	36204	37161	38522
145	1523	3351	4785	6679	8237	9749	11304	13525	15396	17340	18736	20350	22222	23732	25451	26846	28440	29777	31476	32937	34570	36206	37163	38524
146	1526	3403	4816	6693	8269	9816	11311	13532	15401	17341	18748	20358	22226	23739	25451	26848	28442	29806	31513	32939	34599	36222	37163	38524
147	1539	3404	4869	6708	8270	9853	11341	13547	15442	17343	18751	20360	22227	23750	25461	26854	28443	29821	31523	32961	34605	36234	37163	38525
163	1555	3415	4937	6710	8287	9862	11410	13583	15451	17345	18766	20399	22246	23759	25476	26863	28491	29822	31525	32979	34606	36245	37163	38526
167	1582	3417	4998	6713	8338	9885	11481	13614	15468	17349	18821	20443	22253	23760	25476	26867	28509	29851	31528	32991	34629	36249	37163	38527
195	1593	3425	5068	6716	8341	10011	11489	13617	15472	17350	18826	20468	22257	23797	25477	26867	28509	29851	31541	33068	34630	36251	37163	38527
197	1598	3427	5069	6717	8348	10027	11490	13618	15478	17358	18862	20477	22258	23798	25477	26867	28509	29851	31542	33070	34638	36253	37163	38528
218	1599	3431	5096	6760	8354	10030	11491	13631	15491	17511	18878	20530	22259	23804	25478	26867	28509	29920	31553	33084	34689	36273	37163	38527
269	1671	3467	5096	6828	8377	10036	11501	13631	15497	17512	18901	20572	22265	23805	25479	26867	28509	30034	31577	33112	34781	36292	37163	38528
286	1675	3481	5209	6839	8382	10037	11502	13641	15512	17513	18906	20687	22268	23812	25489	26867	28509	30169	31583	33115	34812	36315	37163	38528
296	1682	3496	5210	6905	8385	10067	11516	13726	15532	17525	18975	20785	22295	23882	25488	26867	28509	30261	31595	33192	34891	36320	37163	38529
385	1696	3513	5214	6905	8386	10120	11579	13740	15537	17533	18980	20874	22298	23883	25491	26867	28509	30269	31603	33195	34899	36324	37163	38530
395	1699	3606	5217	6989	8441	10157	11673	13741	15590	17536	18985	20875	22299	23888	25492	26867	28509	30285	31627	33197	34941	36365	37163	38530
397	1701	3630	5218	6992	8443	10158	11676	13759	15608	17537	18986	20876	22300	23888	25492	26867	28509	30285	31627	33197	34941	36365	37163	38530
408	1704	3657	5219	6992	8443	10158	11676	13759	15608	17537	18986	20876	22300	23888	25492	26867	28509	30285	31627	33197	34941	36365	37163	38530
517	1724	3676	5268	7003	8446	10199	11697	13777	15635	17545	19029	20957	22553	23907	25491	26867	28509	30316	31638	33223	34965	36383	37163	38530
518	1727	3701	5311	7018	8452	10211	11709	13829	15636	17547	19145	21106	22641	23939	25495	26867	28509	30316	31638	33223	34965	36383	37163	38530
618	1727	3701	5311	7018	8452	10211	11709	13829	15636	17547	19145	21106	22641	23939	25495	26867	28509	30316	31638	33223	34965	36383	37163	38530
645	1728	3730	5409	7021	8472	10212	11752	13831	15635	17551	19172	21117	22640	23952	25497	26867	28509	30321	31681	33234	35038	36389	37163	38530
697	1729	3742	5477	7034	8493	10214	11753	13839	15638	17556	19215	21114	22647	23953	25498	26867	28509	30331	31690	33236	35037	36400	37163	38530
704	1733	3761	5488	7055	8612	10243	11787	13840	15807	17563	19217	21116	22662	23958	25499	26867	28509	30348	31710	33237	35128	36441	37163	38530
705	1737	3774	5493	7092	8657	10262	11823	13874	15808	17565	19220	21126	22663	23971	25500	26867	28509	30366	31717	33238	35140	36442	37163	38530
711	1738	3865	5511	7096	8662	10313	11825	13876	15810	17572	19252	21261	22694	23988	25503	26867	28509	30387	31725	33256	35143	36446	37163	38530
713	1879	3869	5512	7096	8661	10318	11921	13899	15816	17574	19253	21263	22700	23988	25503	26867	28509	30387	31725	33256	35143	36446	37163	38530
714	1882	3903	5514	7150	8693	10321	11947	13902	15833	17580	19394	21324	22762	24169	26053	27596	28864	30428	31758	33282	35201	36454	37163	38530
717	1885	3910	5542	7191	8695	10321	12103	13915	15833	17580	19394	21324	22762	24169	26053	27596	28864	30428	31758	33282	35201	36454	37163	38530
728	1922	4108	5551	7198	8696	10336	12117	13982	15935	17633	19424	21335	22844	24187	26067	27613	28904	30462	31816	33482	35204	36514	37163	38530
729	1925	4053	5552	7224	8791	10355	12129	13996	15980	17639	19463	21371	22855	24203	26068	27614	28910	30509	31819	33535	35205	36520	37163	38530
740	1928	4068	5558	7225	8800	10357	12151	14003	16153	17640	19481	21373	22879	24222	26077	27683	28995	30558	31966	33626	35228	36537	37163	38530
743	1944	4085	5600	7284	8803	10358	12152	14026	16157	17646	19485	21374	22960	24263	26109	27684	29010	30561	31977	33632	35245	36542	37163	38530
750	1945	4100	5563	7285	8805	10640	12154	14088	16122	17664	19505	21376	22962	24263	26110	27718	29030	30563	31985	33643	35282	36545	37163	38530
755	1958	4100	5596	7292	8825	10658	12294	14090	16295	17708	19555	21431	22964	24284	26112	27724	29050	30581	31991	33644	35288	36548	37163	38530
756	1964	4117	5659	7302	8828	10699	12321	14124	16288	17715	19606	21440	22965	24310	26150	27729	29065	30616	32096	33740	35309	36556	37163	38530
761	1986	4121	5659	7310	8855	10705	12322	14138	16280	17715	19611	21459	22965	24336	26151	27735	29075	30621	32097	33785	35313	36561	37163	38530
770	2104	4311	5705	7326	8827	10712	12353	14154	16339	17778	19633	21555	23007	24337	26177	27814	29080	30675	32104	33848	35320	36581	37163	38530
771	2107	4327	5707	7337	8827	10721	12357	14207	16361	17832	19644	21561	23011	24362	26208	27936	29113	30698	32114	33865	35335	36602	37163	38530
787	2214	4153	5750	7351	8933	10725	12383	14277	16365	17849	19842	21577	23105	24471	26286	27970	29117	30725	32201	33866	35387	36603	37163	38530
790	2218	4186	5753	7353	8977	10726	12385	14279	16368	17856	19854	21580	23106	24484	26302	27992	29122	30726	32203	33868	35387	36602	37163	38530
791	2252	4188	5791	7393	9027	10742	12388	14306	16402	18021	19889	21598	23108	24487	26328	28022	29175	30727	32206	34013	35428	36662	37163	38530
798	2269	4207	5804	7395	9031	10760	12437	14309	16409	18023	19897	21603	23127	24503	26383	28024	29299	30736	32217	34030	35477	36681	37163	38530
844	2337	4317	5820	7426	9049	10771	12521	14384	16414	18026	19938	21620	23188	24566	26397	28025	29307	30737	32228	34031	35479	36702	37163	38530
871	2340	4318	5822	7428	9087	10785	12566	14386	16426	18028	19943	21649	23199	24602	26398	28034	29311	30740	32232	34032	35479	36702	37163	38530
1046	2379	4326	5826	7430	9091	10786	12574	14396	16459	18031	19953	21650	23250	24607	26443	28035	29331	30743	32233	34048	35637	36749	37163	38530
1047	2380	4339	5859	7533	9092	10785	12563	14552	16450	18033	19970	21652	23253	24650	26450	28049	29345	30749	32234	34057	35646	36752	37163	38530
1060	2420	4370	5910	7710	9119	10796	12671	14553	16489	18049	19995	21666	23260	24748	26457	28051	29384	30766	32235	34071	35670	36756	37163	38530
1062	2431	4372	5915	7724	9126	10797	12676	14559	16491	18063	20005	21669	23263	24769	26461	28059	29400	30768	32282	34072	35745	36774	37163	38530
1067	2537	4390	5952	7725</																				

DURCH GERICHTSURTEIL

wurde kürzlich der Witwe eines Verunfallten eine Entschädigung von Fr. 121 424 für den Verlust ihres Gatten zugesprochen. Dieser Betrag übersteigt die übliche Versicherungssumme um über Fr. 70 000.

LLOYD'S

decken bei massiger Prämie zusätzlich zu Ihrer irgendwo abgeschlossenen Auto-Haftpflicht-Police

1 Million Franken

Prospekte und Policen durch

J.R. AEBLI & CIE., ZÜRICH 1
Torgasse 2 (Haus Odeon) Bellevueplatz
Telephon (051) 24 26 46

Rechnungsruf und Auskündigung

wegen öffentlichen Inventars (Art. 582 ZGB)

Erblasser:

Ernst Friedlin

geboren 1908, deutscher Staatsangehöriger (geschieden von Schweibet), Radiotechniker, Inhaber einer Radioreparatur-Werkstätte, in Basel, Hammerstrasse 92, bzw. 102.

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner des Erblässers 22. Januar 1952, unter Hinweis auf die Folgen der Nichtanmeldung (Art. 590 ZGB).

Erbschaftsamt Basel-Stadt.

L'ETUDE JEAN HIRSCH

avocat et notaire

LA CHAUX-DE-FONDS

est transférée rue Léopold-Robert 79

3ème étage (ascenseur)

Tél. (039) 223 46 - Chèques postaux IV B 1730

Lieferbar prompt ab Lager:

Peru-Balsam

San-Salvador
USP



Geobell S.A., Zurich

Marktgasse 4

Tel. (051) 34 11 79

FIDUCIAIRE DU CENTRE S.A.

G. Perrochon directeur

LAUSANNE

4, place Pépinet Tél. 234 63

Organisations - Revisions - Impôts
Tous mandats fiduciaires

Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und bestrittener Forderungen

GLÄUBIGERVERTRETUNG in Insolvenzfällen
VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN
SCHWEIZ, CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1
Bahnhofstr. 72 Tel. (051) 23 59 17 Gegr. 1897

Welche Buchhaltung soll ich einrichten?

Verlangen Sie unverzüglich die interessante Broschüre, in welcher die neuesten und besten Buchhaltungssysteme beschrieben sind von:

Walter Ruf, Buchhaltungen,
Gerbergasse 44, Basel

Hypothekbank Lenzburg

Wir kündigen hiermit auf die titelmässige Frist von sechs Monaten sämtliche bis 30. Juni 1952 kündbar werdenden

Obligationen unserer Bank

Mit dem Ablauf der Kündigungsfrist hört die Verzinsung auf.

Lenzburg, den 20. Dezember 1951.

Die Direktion.

Das SHAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

Marchant
Rechenautomat

Modell «EFA»

fabrikneu, zu vorteilhaftem Preise zu verkaufen. - Anfragen unter G 10909 Q an Publicitas Basel.

Junger Kaufmann
sucht Stelle als

Vertreter

bei einer Firma, welche eine gründliche Einarbeitung bietet. - Offerten bitte unter Chiffre Hab 749-1 an Publicitas Bern.

Zwecke Herstellung von Trauben Zucker

Tabletten-Kompriermaschine

zu mieten gesucht, evtl. kommt später Kauf in Frage. - Offerten unter Chiffre J 19058 Z an Publicitas Zürich 1.

Vreneli

Napoleon, Souverain mit Angabe von Preis und Menge zu kaufen gesucht. Direktkäufer. - Offerten unter K 59144 Q an Publicitas Basel.

Zu vermieten
Fabrikations- und Lagerräume

mit Bureau, evtl. Wohnung, 200 bis 400 m², hell, trocken, ideal gelegen, an Station Burgdorf-Stettin (mit Wasser, Gas, Kraft u. Telefonanschluss). - Offerten unter Chiffre Hab 760-1 an Publicitas Bern.

PATENTE

KIRCHHOFER, RYFFEL & CO.
ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 65

Auf erstklassig. Renditenhaus (Vorkriegsliegenschaft) an zentraler Lage in Zürich wird

I. Hypothek

im Betrage von Fr. 250 000.— abgegeben. Günstige Kapitalanlage. - Offerten unter Chiffre G 19023 Z an Publicitas Zürich 1.

PATENTE

• Modelle
• Muster
• Marken usw.
in allen Ländern

Naegeli & Co., Bern

Patentanwälte, Bundesgasse 16 9-1

Allgemeine Aargauische Ersparniskasse

Wir kündigen hiermit alle Obligationen unseres Instituts, die in den Monaten Januar, Februar und März 1952 kündbar werden, auf die titelmässige Frist von 6 Monaten.

Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf. Gekündete Titel können zurzeit zu 3% auf 5 Jahre fest erneuert werden.

Aarau, den 26. Dezember 1951.

Die Direktion.

Wir sind Abnehmer von

Nickel, Monel u.
rostfreiem Stahl

(18/8, 25/20 und 18/8+Mo)

in jeden Mengen.

Offerten an Postfach 391 Lausanne-Gare.

LATEX

Gummimilch 60% zentrifugiert

RCMA-Qualität

prompt und auf Verschiffung
lieferbar durch:

Max Meyer-Gasser A.G.

Basel 12

Burgfelderstr. 10 Tel. (061) 4 76 18

Société générale des Carburateurs Zenith

Société anonyme - Siège social à Genève

Il a été décidé, lors de l'assemblée générale du 21 décembre 1951: de payer un dividende de 10% brut.

Messieurs les actionnaires sont avisés qu'ils pourront toucher, à partir du jeudi 27 décembre 1951, le montant de ce dividende, sous déduction de 30% (5% impôt sur les coupons et 25% impôt anticipé à l'Union de banques suisses S.A. à Genève, contre remise du coupon N° 2.

X 413

Le conseil d'administration.

Société financière Italo-Suisse

Paiement du dividende de l'exercice 1950/51

Les porteurs d'actions privilégiées de la Société financière Italo-Suisse sont informés que le dividende voté par l'assemblée générale ordinaire, le 21 décembre 1951, pour l'exercice clos au 30 juin 1951, sera mis en paiement, dès le 26 décembre 1951, à raison de:

3 fr. sous déduction des impôts fédéraux de 30%, soit 2 fr. 10 net, contre remise du coupon N° 11, auprès des domiciles suivants:

MM. Hentsch & Cie, Genève,
Société de banque suisse, Bâle, et ses succursales,
MM. A. Sarasin & Cie, Bâle,
MM. Weck, Aeby & Cie, Fribourg,
Banca Unione di credito, Lugano,
S.A. Leu & Cie, Zurich,
Union de Banques suisses, Zurich, et ses succursales,
Crédit suisse, Zurich, et ses succursales.

Le conseil d'administration.

PRIVAT-HOLDING AG., ZÜRICH

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung
der Aktionäre

auf Samstag, den 5. Januar 1952, 10.30 Uhr, am Sitze der Gesellschaft, Bleicherweg 5, Zürich 1.

Traktanden:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes pro 1950/51 und Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Genehmigung der Jahresrechnung und Decharge-Erstellung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 470 000.— auf Fr. 500 000.—.
5. Statutenänderung.
6. Erneuerung in den Verwaltungsrat.
7. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung per 30. September 1951, die Anträge des Verwaltungsrates betreffend Verwendung des Reingewinnes und der Bericht der Kontrollstelle, sowie der Statutenentwurf liegen am Sitze der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf. Die Eintrittskarten für die Versammlung können bis Donnerstag, den 3. Januar 1952, gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz am Sitze der Gesellschaft bezogen werden.

Zürich, den 19. Dezember 1951.

Der Verwaltungsrat.

Luzerner Brauerei zum Eichhof AG.
LUZERN

Der Coupon Nr. 49 unserer Aktien wird vom 24. Dezember 1951 an mit Fr. 29.—, abzüglich 5% Coupousteuer (Fr. 1.45) und 25% Verrechnungssteuer (Fr. 7.25), total Fr. 8.70, mit

Fr. 20.30 netto

eingelöst von der Luzerner Kantonalbank Luzern, der Schweizerischen Kreditanstalt Luzern, der Schweizerischen Volksbank Luzern, der AG. Leu & Cie., Zürich, und von unserer Geschäftskasse (Eichhof).

Lz 212

Luzern, den 22. Dezember 1951.

Die Direktion.

Appenzell-Innerrhodische Kantonalbank, Appenzell

Obligationen-Kündigung

Wir kündigen hiermit sämtliche bis 31. Dezember 1952 kündbar werdenden

Obligationen unserer Bank

auf den titelmässigen zulässigen Termin. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Die Inhaber gekündigter Titel werden gebeten, sich auf Verfall zwecks Erneuerung mit uns in Verbindung zu setzen.

Appenzell, 21. Dezember 1951.

Die Direktion.

ETZELWERK AG., EINSIEDELN

Rückzahlung von Obligationen der

3 1/2% - Anleihe von Fr. 20 000 000 von 1937

Gemäss den Anleihebedingungen sind die nachstehend verzeichneten 2000 Obligationen obiger Anleihe von je Fr. 1000.— als fünfte jährliche Tilgungsrate am 21. Dezember 1951 unter notarieller Aufsicht zur Rückzahlung zum Nennwert auf den 1. April 1952 ausgelöst worden:

126—150	4251—4275	8376—8400	12526—12550	14926—14950
378—400	4301—4325	8426—8450	12676—12700	15726—15750
601—625	4326—4350	8451—8475	12751—12775	15801—15825
651—675	4901—4925	8701—8725	13001—13025	16301—16325
878—900	5226—5250	9051—9075	13051—13075	16451—16475
1001—1025	5301—5325	9176—9200	13151—13175	16976—17000
1226—1250	5376—5400	9276—9300	13276—13300	17476—17500
1701—1725	5401—5425	9401—9425	13351—13375	17551—17575
1976—2000	6151—6175	9526—9550	13426—13450	17926—17950
2376—2400	6276—6300	9751—9775	13651—13675	17976—18000
2801—2825	7201—7225	9776—9800	13801—13825	18001—18025
2876—2900	7401—7425	10451—10475	13976—14000	18376—18400
3001—3025	7501—7525	10701—10725	14076—14100	18476—18500
3676—3700	7876—7900	11176—11200	14501—14525	19101—19125
3826—3850	8001—8025	11301—11325	14851—14875	19351—19375
3876—3900	8026—8050	12076—12100	14901—14925	19701—19725

Die Verzinsung dieser Titel hört mit dem Verfalltag auf. Die ausgelosten Obligationen, die mit sämtlichen nicht verfallenen Coupons eingereicht werden müssen, werden vom Rückzahlungsdatum an bei den als Zahlstellen genannten Banken kostenfrei eingelöst.

Von den am 13. Dezember 1950 ausgelosten Obligationen sind noch nicht eingelöst:

9343—9346
9684—9688
10589—10591

Einsiedeln, 21. Dezember 1951.

Etzelwerk AG.